



calorMATIC 340f



VRT 340f

CZ; SK; RO



Pro provozovatele a servisního technika

# Návod k obsluze a instalaci calorMATIC 340f

Pokožový termostat

VRT 340f

CZ

## Obsah

### **Informace k dokumentaci . . . . . 4**

Archivace podkladů..... 4

Použité symboly..... 4

### **Bezpečnost. . . . . 5**

### **Návod k obsluze. . . . . 6**

**1 Přehled zařízení . . . . . 6**

**2 Přehled displeje . . . . . 7**

**3 Popis zařízení . . . . . 8**

**4 Obsluha . . . . . 8**

4.1 Nastavení provozních režimů..... 9

4.2 Nastavení dne v týdnu a času..... 12

4.3 Nastavení časů topení..... 13

4.4 Nastavení pokojové teploty ..... 16

4.5 Aktivace zvláštních funkcí ..... 17

4.6 Informační úroveň..... 19

4.7 Výměna baterií ..... 19

### **5 Záruční lhůta a odpovědnost. . . 21**

### **6 Recyklace a likvidace. . . . .22**

<b>Návod k instalaci . . . . .</b>	<b>23</b>	<b>10 Elektroinstalace . . . . .</b>	<b>30</b>
<b>7 Pokyny k instalaci a provozu. . . . .</b>	<b>23</b>	10.1 Připojení přijímače.....	30
7.1 Označení CE .....	23	<b>11 Uvedení do provozu . . . . .</b>	<b>31</b>
7.2 Použití v souladu s určením .....	24	11.1 Úroveň servisního technika .....	33
<b>8 Bezpečnostní pokyny a předpisy. . . . .</b>	<b>25</b>	11.2 Servisní / diagnostická úroveň... ..	36
8.1 Bezpečnostní pokyny .....	25	11.3 Předání provozovateli .....	38
8.2 Předpisy.....	26	<b>12 Odstranění poruch . . . . .</b>	<b>39</b>
<b>9 Montáž. . . . .</b>	<b>26</b>	<b>13 Technické parametry . . . . .</b>	<b>40</b>
9.1 Místo montáže .....	26	<b>14 Zákaznické službyspolečnosti Vaillant . . . . .</b>	<b>41</b>
9.2 Montáž přijímače.....	27		
9.3 Montáž regulátoru pokojovéteploty .....	28		

## Informace k dokumentaci

Následující informace platí pro celou dokumentaci.

Společně s tímto návodem k instalaci a obsluze platí také další podklady.

**Za škody, které vzniknou nedodržením těchto návodů, nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.**

### Archivace podkladů

Návod k obsluze a instalaci předejte provozovateli zařízení. Ten zajistí jeho uložení tak, aby návod byl v případě potřeby k dispozici.

## Použité symboly

Při instalaci zařízení dbejte bezpečnostních pokynů v tomto návodu!



**Nebezpečí!**

**Bezprostřední nebezpečí ohrožující zdraví člověka a jeho život!**



**Pozor!**

**Možné nebezpečné situace pro produkt a životní prostředí!**



---

**Upozornění!**  
**Užitečné informace, upozorněn a pokyny.**

- Symbol potřebné činnosti

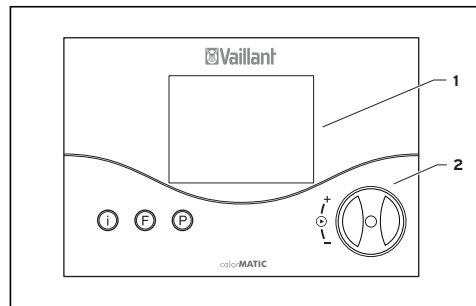
## Bezpečnost

Regulátor pokojové teploty musí instalovat autorizovaný kvalifikovaný servis, který odpovídá za dodržení stávajících norem a předpisů.

**Za škody, které vzniknou nedodržením tohoto návodu, nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.**

## Návod k obsluze

### 1 Přehled zařízení



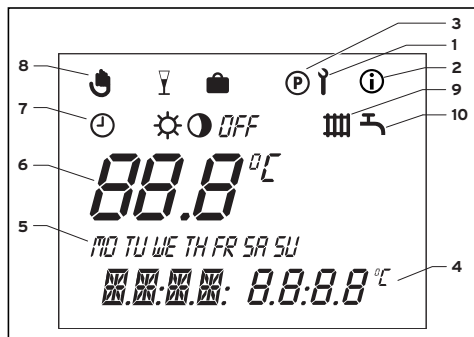
Obr. 1.1 Přehled zařízení

#### Legenda

- 1 Displej
- 2 Ovladač (otočit a stisknout)
- I Informační tlačítko
- F Tlačítko zvláštních funkcí
- P Tlačítko programování / úroveň servisního technika



## 2 Přehled displeje



Obr. 2.1 Přehled displeje

### Legenda

- 1 Úroveň servisního technika a servisní / diagnostická úroveň
- 2 Informační úroveň
- 3 Programování - časový program
- 4 Multifunkční displej
- 5 Dny v týdnu
- 6 Skutečná teplota
- 7 Provozní režimy
- 8 Zvláštní funkce
- 9 Symbol topného okruhu
- 10 Symbol pro teplou vodu

### 3 Popis zařízení

Zařízení calorMATIC 340f je pokojový termostat s týdenním programem vytápění určený k připojení k modulačním topným zařízením Vaillant. Spojení mezi regulátorem pokojové teploty a topným zařízením se uskutečňuje pomocí radiového spojení. Pomocí zařízení calorMATIC 340f lze zadávat pokojovou teplotu s programy vytápění. Navíc můžete nastavovat zvláštní funkce, jako funkce „Party“ a časové ovládání zásobníku teplé vody.

### 4 Obsluha

Princip obsluhy je založen na třech tlačítkách a jednom ovladači (koncepte ovládání „Otoč a stiskni“ společnosti Vaillant).

Na displeji se v základním zobrazení zobrazuje aktuální provozní režim (například ☺ a ✱) nebo příslušná zvláštní funkce (pokud je aktivní) a aktuální pokojová teplota, aktuální den v týdnu, aktuální čas a symbol topného okruhu v případech, kdy je potřeba vytápění.




## 4.1 Nastavení provozních režimů

Tabulka 4.1 poskytuje přehled o provozních režimech, které lze nastavit.

- Jestliže je na termostatu základní zobrazení, stiskněte jednou ovladač - na displeji bliká symbol nastaveného provozního režimu.
- Otáčejte ovladačem, až se na displeji zobrazí požadovaný provozní režim.

Zhruba po 5 sekundách přeskočí ukazatel zpět do základního zobrazení.

## 4 Obsluha

Symbol	Význam	
	Topení	Teplá užitková voda
	<b>Automatika:</b> Provoz topného okruhu přechází podle časového programu nastaveného na regulátoru pokojové teploty mezi provozními režimy vytápění ☀ a pokles ● .	Provoz zásobníku na teplou vodu přechází podle časového programu nastaveného na regulátoru mezi ohřevem a VYPNUTÍM. Symbol pro teplou vodu je zobrazen, pokud je aktivní časové okno.
	<b>Vytápění:</b> Topný okruh pracuje nezávisle na časovém programu, nastaveném na regulátoru pokojové teploty a řídí se jen podle požadované pokojové teploty.	
	<b>Pokles:</b> Topný okruh pracuje nezávisle na časovém programu, nastaveném na regulátoru pokojové teploty a řídí se jen podle teploty poklesu „ECO“.	

Symbol	Význam	
	Topení	Teplá užitková voda
<i>OFF</i>	<p><b>Vypnutí:</b> Topný okruh je vypnutý, pokud není aktivní funkce ochrany proti mrazu (závisí na pokojové teplotě &lt; 5 °C).</p>	<p>Teplovodní zásobník není nezávisle na stanoveném časovém programu ohříván. Symbol teplé vody není zobrazen.</p>

**Tab. 4.1 Provozní režimy**

### 4.2 Nastavení dne v týdnu a času

K nastavení aktuálního času a aktuálního dne v týdnu jsou ze základního zobrazení třeba následující kroky:

- Stiskněte ovladač, až začne blikat některý den v týdnu.
- Otáčejte ovladačem, dokud neblíká aktuální den v týdnu.

MO = Pondělí

TU = Úterý

WE = Středa

TH = Čtvrtek

FR = Pátek

SA = Sobota

SU = Neděle

- Stiskněte ovladač. Začne blikat ukazatel hodin.
- Ovladačem pootočte na požadovanou hodinu.
- Stiskněte ovladač. Začne blikat ukazatel minut.
- Ovladačem pootočte na požadovanou minutu.

Zhruba po 5 sekundách přeskočí ukazatel zpět do základního zobrazení. Jestliže byl v úrovni servisního technika nastaven roční kalendář jako aktivní, lze po nastavení hodin stejným způsobem nastavit také den, měsíc a rok. Díky tomu lze automaticky přepínat na letní / zimní čas.

### 4.3 Nastavení časů topení

Regulátor pokojové teploty je vybaven základním programem (viz tabulka 4.2).

Časové okno	Den v týdnu/ Blok týdne	Čas počátku	Čas konce
H 1	MO-FR (po-pá)	6:00	22:00
H 2	–	–	–
H 3	–	–	–
H 1	SA (so)	7:30	23:30
H 2	–	–	–
H 3	–	–	–
H 1	SO (ne)	7:30	22:00
H 2	–	–	–
H 3	–	–	–

**Tab. 4.2 Základní program topení od výrobce**

Základní program nastavený ve výrobě lze upravit podle svých individuálních potřeb.

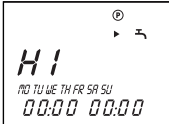
Nastavení požadovaných časů se děje v pěti krocích:

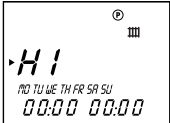
1. Stiskněte tlačítko programování P
2. Vyberte časový program (topení nebo teplá voda)
3. Zvolte časové okno
4. Zvolte den v týdnu nebo blok týdne
5. Určete čas počátku
6. Určete čas konce

Pro každý den lze definovat vždy tři časová okna.


## 4 Obsluha

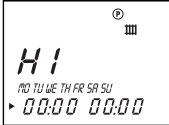
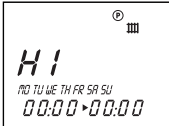
V následující tabulce jsou k ujasnění znovu přehledně uvedeny jednotlivé kroky:

Displej	Potřebné kroky
	Stiskněte tlačítko programování P - kurzor (černý trojúhelník) označí hodnotu (III), kterou lze změnit a která navíc bliká. Otáčejte ovladačem, dokud není zobrazen symbol vodovodního kohoutku.

Displej	Potřebné kroky
	Stiskněte ovladač. Kurzor označuje měnitelnou hodnotu (H1), která zároveň bliká. Otáčením ovladačem zvolte požadované časové okno. Hodnoty nastavení: H1, H2, H3



Displej	Potřebné kroky
	<p>Stiskněte ovladač - kurzor označí zobrazení bloku týdne, který navíc bliká. Otáčením ovladačem zvolte požadovaný program bloku nebo jednotlivý den v týdnu. Hodnoty nastavení:</p> <p>MO - SU  MO - FR  SA - SU  MO = Pondělí  TU = Úterý  WE = Středa  TH = Čtvrtek  FR = Pátek  SA = Sobota  SU = Neděle</p>

Displej	Potřebné kroky
	<p>Stiskněte ovladač - kurzor označí dobu počátku, zobrazení hodin bliká. Otáčením ovladače zvolte dobu počátku. K nastavení minut znovu stiskněte ovladač.</p>
	<p>Stiskněte ovladač - kurzor označí dobu konce, zobrazení hodin bliká. Otáčením ovladače zvolte dobu konce. K nastavení minut znovu stiskněte ovladač.</p>

**Tab. 4.3 Nastavení časového okna**

## 4 Obsluha

V případě potřeby lze přepínat regulátor pokojové teploty z týdenního na denní program.

- V základním zobrazení stiskněte tlačítko F zhruba na 10 sekund. Při programování časových oken se tentokrát nezobrazují dny v týdnu.

### 4.4 Nastavení pokojové teploty

V základním zobrazení se zobrazuje aktuální pokojová teplota.

Požadovanou pokojovou teplotu lze nastavit přímo ze základního zobrazení. Sníženou pokojovou teplotu „ECO“ lze rovněž nastavit případně měnit přímo v základním zobrazení.

### Přímé nastavení požadované pokojové teploty

- Pootočte ovladačem (displej v základním zobrazení).

Zobrazení skutečné teploty zmizí, v úrovni provozních režimů se zobrazí symbol slunce a v multifunkční úrovni se zobrazí požadovaná pokojová teplota (například TEMP 20 °C).

- Otáčením ovladače lze pokojovou teplotu nastavit ihned (zhruba po 1 sekundě) na požadovanou teplotu. Zhruba po 5 sekundách přeskočí ukazatel zpět do základního zobrazení.

### Nastavení snížené teploty „ECO“

- Stiskněte opakovaně ovladač, až se na displeji v multifunkční úrovni zobrazí indikace ECO společně s požadovanou hodnotou.

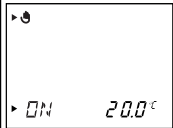
Snížená teplota se zobrazí a začne blikat.

- Ovladačem pootočte, až se zobrazí požadovaná snížená teplota (například ECO 15,0 °C).


Zhruba po 5 sekundách přeskočí ukazatel zpět do základního zobrazení.

### 4.5 Aktivace zvláštních funkcí

Zvláštní funkce lze vyvolat tlačítkem F. Můžete aktivovat následující funkce:

Displej	Potřebné kroky
	<p><b>Quick-Veto</b></p> <p>Pomocí funkce Quick-Veto lze na krátkou dobu změnit pokojovou teplotu (až do dalšího časového okna). Stiskněte jednou tlačítko zvláštní funkce F - na displeji se zobrazí symbol Quick-Veto a také požadovaná pokojová teplota Quick-Veto.</p> <p>Otáčejte ovladačem, až se na displeji zobrazí požadovaná teplota Quick-Veto. Přibližně po 10 sekundách naskočí zpátky základní zobrazení - funkce je aktivována. K předčasnému ukončení funkce stačí stisknout tlačítko F.</p>

Displej	Potřebné kroky
	<p><b>Funkce Party</b></p> <p>Jestliže aktivujete funkci Party, bude fáze vytápění pokračovat přes následující fázi poklesu. Stiskněte dvakrát tlačítko zvláštní funkce - na displeji bliká zhruba po dobu 10 sekund symbol Party. Poté je funkce aktivní.</p> <p>Deaktivace funkce se děje automaticky v okamžiku dosažení následující fáze vytápění.</p> <p>Chcete-li funkci předem deaktivovat, stačí stisknout tlačítko F. Aktivace funkce je možná jen v provozním režimu Automatika ⌚.</p>

Displej	Potřebné kroky
	<p><b>Funkce Prázdniny</b></p> <p>Funkcí Prázdniny se regulátor pokojové teploty vypne, funkce ochrany před mrazem však zůstává v provozu. Stiskněte třikrát tlačítko zvláštní funkce - na displeji bliká symbol funkce Prázdniny. Ovladačem otáčejte, až se zobrazí požadovaný počet dnů prázdnin. Po 10 sekundách je funkce aktivní a provozní režim se na zvolenou dobu nastaví na OFF resp. Vypnuto (viz kapitola 4.1).</p> <p>Chcete-li funkci předem deaktivovat, stačí stisknout tlačítko F.</p>

**Tab. 4.4 Zvláštní funkce**

#### 4.6 Informační úroveň

Stisknutím tlačítka Info se vyvolá informační úroveň. Ihned po vyvolání informační úrovně se její symbol zobrazí na displeji. Opakovaným stisknutím tohoto tlačítka se postupně zobrazují následující informace:

- název pokojového termostatu (VRT 340f)
- požadovaná pokojová teplota Quick-Veto (je-li aktivní)
- nastavená požadovaná pokojová teplota (například TEMP 20,0 °C)

- aktuální snížená teplota (například ECO 15,0 °C)
- den/měsíc/rok (je-li aktivní roční kalendář)
- nastavené časové programy vytápění (jednotlivá časová okna za den)

#### 4.7 Výměna baterií

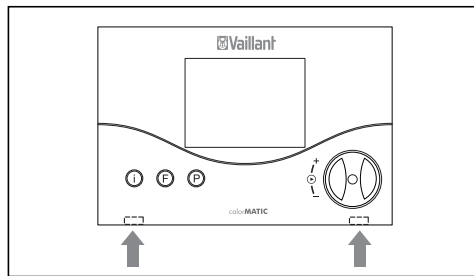
Termostat samostatně kontroluje stav baterií, jejichž běžná životnost se pohybuje okolo 1,5 roku.

Přibližně 4 týdny před úplným vybitím baterií se v multifunkční části základního zobrazení objeví nápis BATT. Přihrádka s bateriemi se nachází na zadní straně termostatu.

## 4 Obsluha

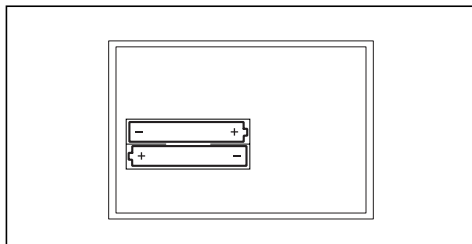
Při výměně baterií musíte termostat sejmout z držáku na zdi.

- Pomocí šroubováku opatrně zatlačte zajišťovací zoubky na stranu (obr. 4.1) a vytáhněte termostat dopředu.



**Obr. 4.1 Uvolnění zajišťovacích zoubků**

- Nyní vyměňte baterie (2x AAA-LR03; Obr. 4.2). Dávejte pozor na správné umístění pólů baterií.



**Obr. 4.2 Výměna baterií**

Nejsou-li baterie vyměněny včas, přejde termostat do režimu „Vytápění“ ☀, aby se zabránilo zamrznutí objektu.

## 5 Záruční lhůta a odpovědnost

### Záruční lhůta

Výrobce poskytuje na výrobek záruku ve lhůtě a za podmínek, které jsou uvedeny v záručním listě. Záruční list je nedílnou součástí dodávky přístroje a jeho platnost je podmíněna úplným vyplněním všech údajů.

### 6 Recyklace a likvidace

Regulátor pokojové teploty Vaillant calorMATIC 340f a příslušné obaly určené k jeho dopravě se do značné míry vyrábějí ze surovin, jež lze recyklovat.

#### **Zařízení**

Váš regulátor pokojové teploty Vaillant calorMATIC 340f a jeho příslušenství nepatří do domovního odpadu. Zajistěte, aby staré zařízení a eventuální příslušenství bylo doručeno kvalifikovanému podniku k řádné likvidaci.

#### **Balení**

Likvidaci obalů určených k dopravě zařízení přenechejte autorizovanému kvalifikovanému servisu, který zařízení instaloval.



## Návod k instalaci

### 7 Pokyny k instalaci a provozu

Montáž, elektrické připojení, nastavení přístroje a první uvedení do provozu smí provést pouze autorizovaný kvalifikovaný servis!

Zkontrolujte před instalací zařízení místo montáže z hlediska možného omezení funkce trasy radiového signálu v důsledku elektrických přístrojů nebo vlivů budovy. Pokud není omezena trasa radiového signálu, musíte zvolit alternativní místo montáže.

#### 7.1 Označení CE

Označení CE dokládá, že regulátor pokojové teploty calorMATIC 340 ve spojení s topnými zařízeními Vaillant splňuje základní požadavky směrnice o elektromagnetické slučitelnosti (směrnice 89/336/EHS Rady) a směrnice pro nízkonapět'ová zařízení (směrnice 73/23/EHS Rady).

### 7.2 Použití v souladu s určením

Pokojevý termostat calorMATIC 340f byl zkonstruován na základě moderní techniky a uznávaných bezpečnostních pravidel. Přesto může při neodborném používání nebo použití v rozporu s účelem dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, nebo k ohrožení zařízení či jiných věcných hodnot.

Pokojevý termostat calorMATIC 340 slouží k prostorově a časově závislému ovládání topného zařízení s přípravou teplé vody a bez ní ve spojení s modulačním topným zařízením Vaillant. Spojení mezi regulátorem pokojové

teploty a topným zařízením se uskutečňuje pomocí radiového spojení. Jiné použití nebo použití přesahující toto určení se považuje za použití v rozporu s určením zařízení. Za takto vzniklé škody nenese výrobce / dodavatel žádnou odpovědnost. Riziko nese samotný uživatel.

Ke správnému použití v souladu s určením patří také dodržování návodu k obsluze a instalaci, dodržování dalších platných předpisů a podkladů a dodržování podmínek kontroly a údržby.



**Pozor!**

**Jakékoliv zneužití či použití v rozporu s určením je zakázáno.**

## 8 Bezpečnostní pokyny a předpisy

Přístroj musí instalovat autorizovaný kvalifikovaný servis, který odpovídá za dodržení stávajících norem a předpisů. Za škody, které vzniknou nedodržováním tohoto návodu, nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.

### 8.1 Bezpečnostní pokyny



#### **Nebezpečí!**

**Nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem na vodivých přípojkách! Před pracemi na zařízení odpojte napájení a zajistěte ho před opětovným zapnutím. Regulátor pokojové teploty vyjítejte z držáku na stěně případně ho vytahujte z patice jen v případě, že je odpojen od napájení.**

### 8.2 Předpisy

K zapojení používejte běžně dostupná vedení.

- Minimální průřez vedení:  
0,75 mm<sup>2</sup>

Regulátor pokojové teploty smí být instalován jen v suchých prostorech.

## 9 Montáž

### 9.1 Místo montáže

Regulátor pokojové teploty instalujte tak, aby bylo zaručeno správné měření pokojové teploty (nesmí docházet k hromadění tepla, přístroj neinstalujte na chladné stěny atd.).

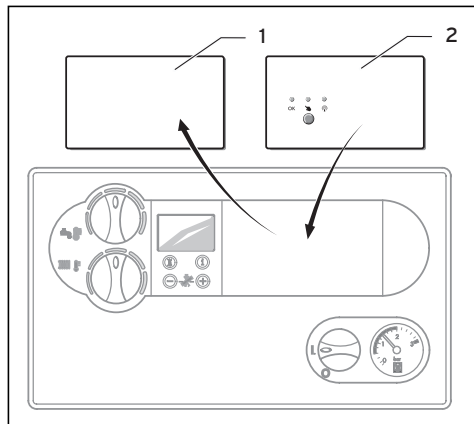
Nejvhodnějším místem instalace je většinou hlavní obytný prostor na vnitřní stěně ve výšce zhruba 1,5 m. Tam může pokojový termostat měřit teplotu proudícího vzduchu v místnosti. Proudění vzduchu nesmí bránit nábytek, závěsy ani jiné předměty. Místo instalace je třeba zvolit tak, aby pokojový termostat nebyl vystaven přímému působení

průvanu ode dveří nebo oken ani působení tepelných zdrojů (například topných těles, stěny s komínem, televizního přijímače nebo slunečního záření). V místnosti, ve které je pokojový termostat instalován, musí být všechny ventily topných těles zcela otevřené.

## 9.2 Montáž přijímače

Spojení přijímače s topným zařízením se uskutečňuje pomocí konektoru se čtyřmi přípojkami.

- Odstraňte záslepku (**1**) do čela spínací skříňky topného zařízení a nastavte přijímač (**2**) na uvolněnou montážní šachtu tak, aby kolíky na zadní straně horního dílu seděly do úchytů.
- Zatlačte přijímač do montážní šachty, až zacvakne.



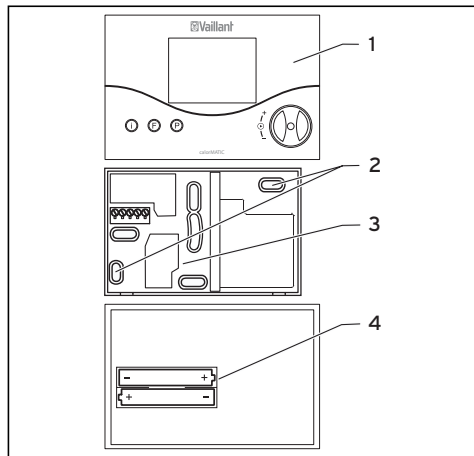
**Obr. 9.1 Topné zařízení a montáž přijímače v rozvaděči**

### 9.3 Montáž regulátoru pokojové teploty

Zkontrolujte před instalací zařízení místo montáže z hlediska možného omezení funkce trasy radiového signálu v důsledku elektrických přístrojů nebo vlivů budovy. Pokud je omezena trasa radiového signálu, musíte zvolit alternativní místo montáže.

- Vytáhněte regulátor pokojové teploty (1) z držáku k montáži na stěnu (3).
- Do stěny vyvrtejte dva otvory (2) o průměru 6 mm (podle obrázku 9.2) a vsad'te do nich přiložené hmoždinky.

- Držák k upevnění na stěnu upevněte ke stěně pomocí přiložených šroubů
- Vložte přiložené baterie do přihrádky na baterie, která se nachází na zadní straně termostatu (obr. 9.2, pol. 4). Dávejte pozor na správné umístění pólů baterií.



Obr. 9.2 Montáž pokojového termostatu

### 10 Elektroinstalace

Elektrické zapojení smí provádět výhradně autorizovaný kvalifikovaný servis.



#### **Nebezpečí!**

**Nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem na vodivých přípojkách! Před pracemi na zařízení odpojte napájení a zajistěte ho před opětovným zapnutím.**

#### 10.1 Připojení přijímače

Ovládání topného zařízení se uskutečňuje prostřednictvím čtyřpólového konektoru.

Po správném nasazení příjemce do čela rozvodné skříně je regulátor pokojové teploty připraven k provozu.

Dbejte také pokynů v návodu topného zařízení.

U topného zařízení nesmí být odstraněn můstek mezi svorkami 3 a 4.



## 11 Uvedení do provozu



Aby bylo možné vyladit parametry zařízení optimálně na panující podmínky, je potřeba nastavit některé parametry zařízení.

Parametry zařízení jsou zahrnuty do úrovně obsluhy a nastavovat by je měl servisní technik.


Servisní / diagnostická úroveň je rovněž určena pro servisního technika a má mu pomoci při provádění servisu.

Přijímač je vybaven třemi stavovými světelnými diodami, které poskytují následující informace o systému:

## 11 Uvedení do provozu

LED	Zobrazení	Stav	Funkce
zelená	OK	zap.	normální funkce
		VYP	Chyba (např. není napájení nebo chyba viz červená LED dioda) není radiový signál
		bliká	Více než hodinu není radiové spojení s vysílačem (např. špatné spojení, slabá baterie vysílače ...) Provoz ve funkci ochrany proti zamrznutí: - Funkce teplé vody zapnutá - Bod nastavení pro topný režim: 50 °C
červená		VYP	normální funkce
		bliká	Ruční režim: - Zapnutá funkce teplé vody - Bod nastavení pro topný režim: 50 °C (Ruční režim přepíná automaticky do normálního režimu, pokud je vytvořeno správné radiové spojení s vysílačem.
žlutá		bliká	Je vytvořeno radiové spojení s vysílačem

**Tab. 11.1 Stavová hlášení přijímače**

V případě poruchy přepněte pomocí tlačítka  z automatického na ruční provoz. V ručním provozu je uvolněná příprava teplé vody a nastavená hodnota výstupu pro topení činí 50 °C. Ruční provoz zůstává zachován, dokud není přijat další radiový signál.

### 11.1 Úroveň servisního technika

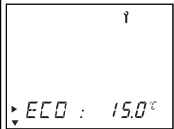
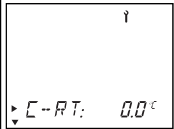
Úroveň servisního technika lze vyvolat tlačítkem P.

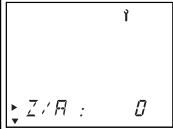
- Stiskněte tlačítko P zhruba na 10 sek. Na displeji se zobrazí symbol šroubováku s klíčem a první parametr.
- Stiskněte ovladač. Postupně lze vyvolat všechny parametry zařízení.
- Otáčením ovladače nastavujte požadované hodnoty.

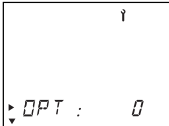
Po stisknutí tlačítka P přejde ukazatel zpět do základního zobrazení.

## 11 Uvedení do provozu

Vyvolat a měnit lze následující parametry zařízení:

Displej	Nastavení otáčením ovladače
	<b>Snížená teplota</b> Tovární nastavení: 15 °C Rozsah nastavení: 5 ... 30 °C
	<b>Korekce skutečné pokojové teploty</b> Úprava zobrazované hodnoty v rozsahu max. +/- 3 °C Tovární nastavení: 0 °C

Displej	Nastavení otáčením ovladače
	<b>Dvoubodový/analogový režim provozu</b> Přepínání mezi dvoubodovým/analogovým režimem provozu. Regulátor pokojové teploty je z výroby nastaven na dvoubodovou regulaci (hodnota nastavení 0). Změnou tohoto parametru na hodnotu 1 lze regulátor pokojové teploty nastavit na analogový režim provozu.

Displej	Nastavení otáčením ovladače
	<p><b>Regulátor pokojové teploty</b>            K optimálnímu přizpůsobení velikosti prostoru případně rozložení topných těles            Tovární nastavení: 0            Rozsah nastavení: -5 ... +5            (kladné hodnoty: pomalejší spínání regulátoru pokojové teploty; záporné hodnoty: rychlejší spínání regulátoru pokojové teploty)</p>

Displej	Nastavení otáčením ovladače
	<p><b>Hodnota nastavení - den</b>            K aktivaci ročního kalendáře</p>
	<p><b>Hodnota nastavení - měsíc</b>            K aktivaci ročního kalendáře</p>
	<p><b>Hodnota nastavení - rok</b>            K aktivaci ročního kalendáře</p>

Tab. 11.2 Parametry zařízení

### 11.2 Servisní / diagnostická úroveň

Servisní / diagnostickou úroveň lze vyvolat tlačítkem P a ovladačem.

- Stiskněte tlačítko P a současně stiskněte ovladač zhruba na 3 sekundy.

V prvním kroku se vygeneruje požadavek vytápění na 50 °C, aby se ověřil přenos dat topnému zařízení. Poté můžete otáčením ovladače nebo jeho tisknutím vyvolat všechny možnosti testování. Po stisknutí tlačítka P přejde ukazatel zpět do základního zobrazení.

Můžete vyvolat následující testy:

Ovladač	Test	Průběh testování
Stiskněte a zároveň stiskněte tlačítko P zhruba na 3 sekundy.	Požadavek vytápění	Simuluje se zadaná hodnota 50 °C. Hořák topného zařízení se zapne, čerpadlo se rozběhne (jen do maximální omezené výstupní teploty topného zařízení!).
Stisknout	Radiové spojení	Indikace RF On
Stisknout	Test displeje	Zobrazí se všechny prvky na displeji.
Stisknout	Verze softwaru	Zobrazí se verze softwaru.

**Tab. 11.3 Servis / diagnostika**

### **Vynulování na tovární nastavení**

- Chcete-li regulátor pokojové teploty uvést zpět na tovární nastavení, stiskněte tlačítko P na 15 sekund.

### **11.3 Předání provozovateli**

Provozovatel regulátoru pokojové teploty musí být poučen o zacházení s regulátorem pokojové teploty a o jeho funkci.

- Provozovateli předejte všechny návody a doklady zařízení, které jsou určeny pro něj, aby si je uschoval.
- S provozovatelem si podrobně projděte návod k obsluze a odpovězte na jeho případné dotazy.

- Upozorněte provozovatele zejména na bezpečnostní pokyny, které musí dodržovat.
- Upozorněte provozovatele na to, že návody musí zůstat v blízkosti regulátoru pokojové teploty.



## 12 Odstranění poruch

Regulátor pokojové teploty zobrazuje následující chybová hlášení:

Chybové hlášení	Význam	Odstranění poruch
RF Err	Není radiové spojení s radiovým přijímačem na topném zařízení	Zkontrolujte místo montáže
BATT	nižší stav baterie, nutná výměna	Vyměňte baterie.

**Tab. 12.1 Chybová hlášení**

## 13 Technické parametry

Popis	Jednotka	Vysílač	Přijímač
Provozní napětí	V	3V (2xAAA)	24
Přípustná teplota prostředí max.	°C	50	50
Životnost baterie	Měsíc	cca. 18	
Přenosová frekvence	MHz	868,35	868,35
Vysílací výkon	mW	0,5	
Příkon	mA	≤ 1 (pohotovost)	≤ 15 (pohotovost)
Minimální průřez přívodních vedení	mm <sup>2</sup>	0,75	
Druh ochrany		IP 20	IP 20
Třída ochrany pro regulátory		III	III
Rozměry			
Výška/Šířka/Hloubka	mm	97/146/27	85/148/30

**Tab. 13.1 Technické parametry**

## 14 Zákaznické služby společnosti Vaillant

### Servis

Opravy a pravidelnou údržbu výrobku smí provádět pouze smluvní servisní firma s příslušným oprávněním. Seznam autorizovaných firem je přiložen u výrobku, popř. uveden na internetové adrese [www.vaillant.cz](http://www.vaillant.cz).



Pre prevádzkovateľa a servisného technika

# Návod na obsluhu a inštaláciu calorMATIC 340f

Regulátor izbovej teploty

VRT 340f

SK

## Obsah

### **Upozornenia k dokumentácii. . . . . 4**

Uschovanie podkladov ..... 4

Použité symboly ..... 4

### **Bezpečnosť' . . . . . 5**

### **Návod na obsluhu . . . . . 6**

**1 Prehľad zariadení. . . . . 6**

**2 Prehľad displeja . . . . . 7**

**3 Popis zariadení. . . . . 8**

**4 Obsluha . . . . . 8**

4.1 Nastavenie pracovných režimov ..... 9

4.2 Nastavenie dňa v týždni a času.. 12

4.3 Nastavenie doby kúrenia..... 13

4.4 Nastavenie izbovej teploty..... 16

4.5 Aktivácia špeciálnych funkcií ..... 17

4.6 Informačná úroveň ..... 19

4.7 Výmena batérií ..... 19

### **5 Záruka výrobcu a zodpovednosť' . . . . . 21**

### **6 Recyklovanie a odstránenie do odpadu . . . . . 22**

<b>Návod na inštaláciu . . . . .</b>	<b>23</b>	<b>10 Elektroinštalácia. . . . .</b>	<b>31</b>
<b>7 Pokyny pre inštaláciu a prevádzku . . . . .</b>	<b>23</b>	10.1 Zapojenie prijímača . . . . .	31
7.1 Označenie CE . . . . .	23	<b>11 Uvedenie do prevádzky . . . . .</b>	<b>32</b>
7.2 Použitie podľa určenia . . . . .	23	11.1 Úroveň servisného technika . . . . .	34
<b>8 Bezpečnostné pokyny a predpisy . . . . .</b>	<b>25</b>	11.2 Servisná/diagnostická úroveň . . . . .	37
8.1 Bezpečnostné pokyny . . . . .	25	11.3 Odovzdanie prevádzkovateľovi . . . . .	39
8.2 Predpisy . . . . .	26	<b>12 Odstránenie porúch . . . . .</b>	<b>40</b>
<b>9 Montáž . . . . .</b>	<b>27</b>	<b>13 Technické údaje . . . . .</b>	<b>41</b>
9.1 Miesto montáže . . . . .	27	<b>14 Služba zákazníkom Vaillant . . . . .</b>	<b>42</b>
9.2 Montáž prijímača . . . . .	28		
9.3 Montáž izbového regulátora teploty . . . . .	29		

### Upozornenia k dokumentácii

Nasledovné pokyny platia pre celú dokumentáciu.

V spojení s týmto návodom na inštaláciu a obsluhu sú platné ďalšie dokumenty.

**Za škody, ktoré vzniknú nedodržaním týchto návodov, nepreberáme žiadnu záruku.**

#### Uschovanie podkladov

Odovzdajte tento návod na obsluhu a inštaláciu prevádzkovateľovi zariadenia. Tento je zodpovedný za uschovanie, aby uvedené návody boli v prípade potreby k dispozícii.

### Použité symboly

Pri inštalácii kotla dodržiavajte prosím bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode!



**Nebezpečenstvo!**  
**Bezprostredné ohrozenie zdravia a života!**



**Pozor!**  
**Možná nebezpečná situácia pre výrobok a okolie.**





## Upozornenie!

### Užitočné informácie a pokyny.

- Symbol pre požadovanú aktivitu

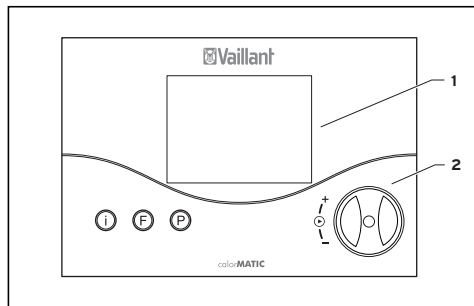
## Bezpečnosť

Pripojenie regulátora izbovej teploty musí nainštalovať certifikovaný servisný technik, zodpovedný za dodržanie jestvujúcich noriem a predpisov.

**Za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu, nepreberáme žiadnu záruku.**

## Návod na obsluhu

### 1 Prehľad zariadení

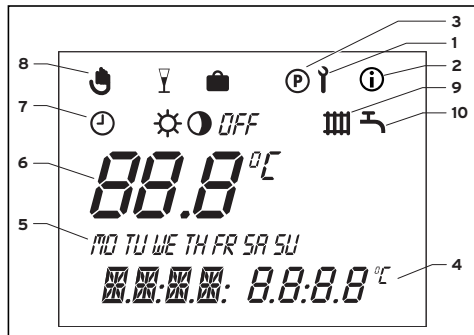


Obr. 1.1 Prehľad zariadení

#### Legenda

- 1 Displej
- 2 Nastavovač (otočiť a stlačiť)
- I Informačné tlačidlo
- F Tlačidlo špeciálnej funkcie
- P Programovacie tlačidlo/úroveň odborných remeselníkov

## 2 Prehľad displeja



Obr. 2.1 Prehľad displeja

### Legenda

- 1 Úroveň odborných remeselníkov a Servisná/diagnostická úroveň
- 2 Informačná úroveň
- 3 Programovanie časového programu
- 4 Multifunkčná indikácia
- 5 Dni v týždni
- 6 Skutočná teplota
- 7 Prevádzkové režimy
- 8 Špeciálne funkcie
- 9 Symbol vykurovacieho okruhu
- 10 Symbol teplej vody

### 3 Popis zariadení

calorMATIC 340f je regulátor izbovej teploty s týždenným vykurovacím programom pre napojenie na modulačné vykurovacie prístroje Vaillant. Spojenie medzi regulátorom izbovej teploty a vykurovacím kotlom sa uskutoční prostredníctvom rádiového prenosu. Pomocou calorMATIC 340f môžete nastaviť izbovú teplotu s vykurovacími programami. Okrem toho je možné nastaviť aj špeciálne funkcie ako je funkcia párty ako aj časové aktivovanie zásobníka teplej vody.

### 4 Obsluha

Princíp obsluhy je založený na troch tlačidlách ako aj nastavovači (konceptia obsluhy Vaillant "otočenie a klik"). Na displeji sa v základnom ukazovateli zobrazí aktuálny druh prevádzky (napr. ☉ a ✨) alebo, ak je aktivovaná, aj príslušná špeciálna funkcia ako i aktuálna teplota miestnosti, aktuálny deň týždňa, aktuálny čas a tiež symbol vykurovacieho okruhu, ak existuje požiadavka tepla.




## 4.1 Nastavenie pracovných režimov

Tabuľka 4.1 vám ponúka prehľad o druhoch prevádzky, ktoré je možné nastaviť.

- Keď je regulátor izbovej teploty nastavený v základnej polohe, stlačte jedenkrát nastavovač - na displeji bliká symbol nastaveného druhu prevádzky.
- Otáčajte nastavovač, až kým sa na displeji nezobrazí požadovaný druh prevádzky.

Po cca 5 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia.

## 4 Obsluha

Symbol	Význam	
	Kúrenie	Teplá voda
	<b>Automatika:</b> Prevádzka vykurovacieho okruhu sa mení podľa časového programu, nastaveného na regulátore izbovej teploty medzi druhmi prevádzky vykurovania ☀ a zníženie 🌙.	Prevádzka zásobníka teplej vody sa mení podľa časového programu, nastaveného na regulátore medzi vyhrievaním a VYP. Zobrazí sa symbol teplej vody, ak je časové okno aktívne.
	<b>Vykurovanie:</b> Vykurovací okruh sa prevádzkuje nezávisle od na regulátore izbovej teploty nastaveného časového programu, zodpovedajúceho požadovanej teplote miestnosti.	
	<b>Zníženie:</b> Vykurovací okruh sa prevádzkuje nezávisle od na regulátore izbovej teploty nastaveného časového programu, zodpovedajúceho zníženej teplote "ECO".	

Symbol	Význam	
	Kúrenie	Teplá voda
<i>OFF</i>	<b>VYP</b> Vyp:Vykuřovací okruh je vypnutý, pokiaľ nie je aktivovaná funkcia ochrany pred mrazom (v závislosti od teploty miestnosti < 5°C).	Zásobník teplej vody nebude nezávisle na nastavenom časovom programe zohrievaný. Symbol teplej vody nebude zobrazovaný.

**Tab. 4.1** Prevádzkové režimy

### 4.2 Nastavenie dňa v týždni a času

Pre nastavenie aktuálneho času a aktuálneho dňa v týždni zo základného zobrazenia je potrebný nasledujúci postup:

- Stlačte nastavovač pokým nezačne blikať deň v týždni.
- Otočte nastavovač až kým bliká aktuálny deň týždňa.

MO = pondelok

TU = utorok

WE = streda

TH = štvrtok

FR = piatok

SA = sobota

SU = nedeľa

- Stlačte nastavovač. Ukazovateľ hodín začne blikať.
- Otočte nastavovač na želané zobrazenie hodín.
- Stlačte nastavovač. Ukazovateľ minút začne blikať.
- Otočte nastavovač na želané zobrazenie minút.

Po cca 5 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia.

Ak je v ploche servisného technika aktivovaný ročný kalendár, môžete podľa hodín rovnakým spôsobom nastaviť aj deň, mesiac a rok. Tým sa umožní automatické prepínanie na letný a zimný čas.



### 4.3 Nastavenie doby kúrenia

Regulátor je vybavený základným programom (vid' tab. 4.2).

Okienko času	Deň v týždni/blok týždňa	Čas spustenia	Čas vypnutia
H 1	MO-FR	6:00	22:00
H 2	–	–	–
H 3	–	–	–
H 1	SA	7:30	23:30
H 2	–	–	–
H 3	–	–	–
H 1	SO	7:30	22:00
H 2	–	–	–
H 3	–	–	–

**Tab. 4.2 Základný program vykurovania od výrobcu**

Základný program vykurovania od výrobcu môžete prispôbiť vašim individuálnym požiadavkám.

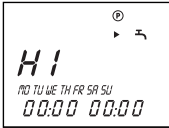
Nastavenie želaných časov prebehne v piatich krokoch:

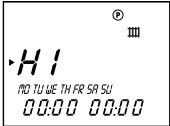
1. Programovacie tlačidlo P stlačiť
2. Zvoľte časový program (vykurovanie alebo teplá voda)
3. Zvoľte časové okno
4. Zvoľte deň v týždni alebo blok týždňa
5. Určite čas spustenia.
6. Určite čas vypnutia.


Pre každý deň môžete definovať vždy tri okienka času.


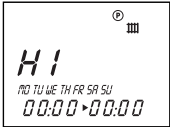
## 4 Obsluha

V nasledujúcej tabuľke sú ešte raz pre zvýraznenie uvedené jednotlivé kroky.

Displej	Požadované kroky
	Stlačte programovacie tlačidlo P. Kurzor (čierny trojuholník) označuje meniteľnú hodnotu (H1), ktorá zároveň bliká. Otočte nastavovač kým bliká symbol vodovodného kohútika.

Displej	Požadované kroky
	Stlačte nastavovač. Kurzor označuje meniteľnú hodnotu (H1), ktorý okrem toho aj bliká. Otočením nastavovača zvolíte želané okienko času. Nastaviteľné hodnoty: H1, H2, H3

Displej	Požadované kroky
	<p>Stlačte nastavovač - kurzor označuje ukazovateľ bloku týždňa, ktorý zároveň bliká. Otočením nastavovača zvolíte blokový program alebo niektorý jednotlivý deň v týždni.</p> <p>Nastaviteľné hodnoty:  MO - SU  MO - FR  SA - SU  MO = pondelok  TU = utorok  WE = streda  TH = štvrtok  FR = piatok  SA = sobota  SU = nedeľa</p>

Displej	Požadované kroky
	<p>Stlačte nastavovač - kurzor označuje čas spustenia, ukazovateľ hodín bliká. Otočením nastavovača zvolíte želaný čas spustenia. Pre nastavenie minút znovu stlačte nastavovač.</p>
	<p>Stlačte nastavovač - kurzor označuje čas ukončenia, ukazovateľ hodín bliká. Otočením nastavovača zvolíte želaný čas ukončenia. Pre nastavenie minút znovu stlačte nastavovač.</p>

Tab. 4.3 Nastavenie okienka času

## 4 Obsluha

V prípade potreby môžete regulátor izbovej teploty prestaviť z týždenného na denný program.

- V základnom ukazovateli stlačte tlačidlo F na cca. 10 sek. Pri programovaní časového okienka sa už nebudú zobrazovať žiadne dni týždňa.

### 4.4 Nastavenie izbovej teploty

V základnej indikácii bude zobrazená aktuálne izbová teplota. Požadovanú izbovú teplotu môžete nastaviť priamo zo základnej indikácie. Teplotu znižovania "ECO" môžete nastaviť resp. zmeniť tiež v základnej indikácii.

### Priame nastavenie požadovanej teploty miestnosti

- Otáčajte nastavovač (displej v základnom ukazovateli). Zobrazenie aktuálnej teploty zmizne, symbol slnka sa zobrazí v ploche druhov prevádzky a požadovaná teplota miestnosti sa zobrazí v multifunkčnej ploche (napr. TEMP 20°C).
- Otáčaním nastavovača môžete bezprostredne nastaviť požadovanú teplotu miestnosti (po cca. 1 sek.) na želanú hodnotu. Po cca 5 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia.


## Nastavenie zníženej teploty "ECO"


- Stláčajte nastavovač dovtedy, kým sa na multifunkčnej úrovni objaví zobrazenie ECO spolu s požadovanou hodnotou.  
Znižovacia teplota sa zobrazí a začne blikať.
- Otáčajte nastavovačom, až kým sa zobrazí želaná znížená teplota (napr. ECO 15,0°C).


Po cca 5 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia.

## 4.5 Aktivácia špeciálnych funkcií

K špeciálnym funkciám sa dostanete pomocou tlačidla F. Môžete aktivovať nasledovné funkcie:

Displej	Požadované kroky
	<p><b>Quick-Veto</b></p> <p>Funkciou Quick-Veto môžete teplotu miestnosti prestaviť na krátkodobý interval (až po ďalšie okienko času). Stlačte jeden krát tlačidlo zvláštnych funkcií F - na displeji sa zobrazí symbol Quick-Veto ako aj izbová teplota Quick-Veto.</p> <p>Otáčajte nastavovač, až kým sa na nezobrazí požadovaná izbová teplota Quick-Veto. Po cca 10 sekundách preskočí zobrazenie znovu do základného zobrazenia - funkcia je aktivovaná. Pre predčasnú deaktiváciu funkcie musíte stlačiť iba tlačidlo F.</p>

Displej	Požadované kroky
	<p><b>Funkcia party</b></p> <p>Ak aktivujete funkciu party, bude fáza vykurovania pokračovať aj cez fázu zníženia teploty, ktorá by mala nasledovať. Dva krát stlačte tlačidlo špeciálnych funkcií - na displeji cca 10 sek. bliká symbol party, potom je funkcia aktivovaná.</p> <p>Deaktivácia funkcie prebehne automaticky dosiahnutím nasledujúcej vykurovacej fázy. Ak by ste chceli funkciu deaktivovať skôr, musíte stlačiť iba tlačidlo F. Aktivácia funkcie môže prebehnúť len v druhu prevádzky Automatika (🕒).</p>

Displej	Požadované kroky
	<p><b>Prázdninová funkcia</b></p> <p>Prázdninovou funkciou sa regulátor izbovej teploty vypne, avšak funkcia ochrany pred mrazom zostáva v činnosti. Stlačte trikrát tlačidlo špeciálnej funkcie - na displeji sa blíkajú symbol prázdninovej funkcie. Otáčajte nastavovač, kým sa objaví želaný počet prázdninových dní. Po 10 sek. je funkcia aktivovaná a druh prevádzky sa pre zvolený časový interval nastaví na OFF príp. Vyp (viď kap. 4.1).</p> <p>Ak by ste chceli funkciu deaktivovať skôr, musíte stlačiť iba tlačidlo F.</p>

Tab. 4.4 Špeciálne funkcie

#### 4.6 Informačná úroveň

Ak stlačíte tlačidlo info, dostanete na informačnú plochu. Akonáhle ste vyvolali informačnú plochu, na displeji sa zobrazí info symbol. Ak viackrát stlačíte tlačidlo, zobrazia sa vám po sebe nasledujúce informácie:

- Označenie regulátora izbovej teploty (VTR 340f)
- Požadovaná teplota miestnosti pre Quick-Veto (ak je aktivovaná)
- Nastavená požadovaná teplota miestnosti (napr. TEMP 20,0°C)

- Aktuálna znížená teplota (napr. ECO 15,0°C)
- Deň/mesiac/rok (ak je aktivovaný ročný kalendár)
- Nastavené časové programy vykurovania (každé okienko času pre každý deň)

#### 4.7 Výmena batérií

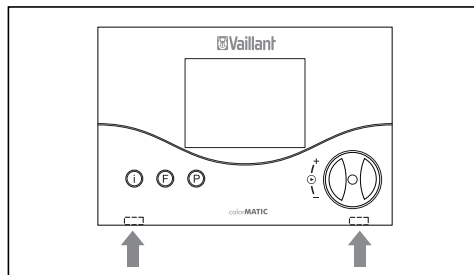
Regulátor kontroluje samostatne stav dobíjania batérií, pričom bežná životnosť sa pohybuje okolo 1,5 roka.

Cca 4 týždne pred úplným vybitím batérie sa objaví na multifunkčnom indikátore základnom ukazovateli BATT. Priehradka na batérie sa nachádza na zadnej strane regulátora.

## 4 Obsluha

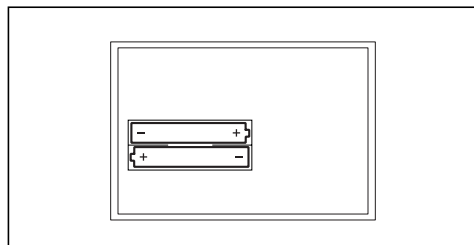
Pri výmene batérií musíte regulátor stiahnuť z nástenného sokla.

- Pomocou skrutkovača opatrne odtlačte západkový hák nabok (Obr. 4.1) a regulátor vytiahnite smerom dopredu.



**Obr. 4.1 Odblokovať západkový hák**

- Teraz vymeňte batérie (2x AAA-LR03; Obr. 4.2). Dbajte pri tom na správne pólovanie batérií.



**Obr. 4.2 Výmena batérií**

Ak by neboli batérie vymené včas, prejde regulátor do prevádzky "Vykurovanie" ⚙, aby sa zabránilo zamrznutie zariadenia.



## 5 Záruka výrobcu a zodpovednosť

### Záručné podmienky

Na všetky dodávané výrobky poskytujeme záruku 24 mesiacov odo dňa uvedenia do prevádzky, maximálne 30 mesiacov odo dňa predaja konečnému užívateľovi. Predpoklady uznania záruky sú jasne definované v záručnom liste, ktorý sa pridáva ku kotlu a zákazník musí byť o záručných podmienkach pri kúpe oboznámený.

Kotol musí byť spustený servisným technikom, ktorý ma osvedčenie na základe absolvovaného školenia. Informácie na tel.čísle: 02/44 45 81 31.

### **6 Recyklovanie a odstránenie do odpadu**

Tak Váš regulátor izbovej teploty calorMATIC 340f spoločnosti Vaillant ako aj príslušný prepravný obal sa skladajú v prevažnej miere z recyklovateľných surovín.

#### **Prístroj**

Váš regulátor izbovej teploty Vaillant calorMATIC 340f ako ani jeho príslušenstvo nepatria do domáceho odpadu. Postarajte sa o to, aby staré zariadenie a príp. príslušenstvo bolo zlikvidované podľa platných predpisov.

#### **Obal**

Odstránenie prepravného obalu do odpadu prenechajte prosím odbornému dielenskému závodu, ktorý zariadenie inštaloval.

## Návod na inštaláciu

### 7 Pokyny pre inštaláciu a prevádzku

Montáž, elektrické pripojenie, nastavenia v prístroji ako aj prvé uvedenie do prevádzky smie prevádzať len certifikovaný servisný technik! Pred inštalovaním prístroja skontrolujte miesto montáže kvôli možným obmedzeniam funkčnosti rádiového signálu elektrickými prístrojmi alebo vplyvom budovy. Ak je obmedzený prenos signálu, musíte nájsť alternatívne miesto montáže.

#### 7.1 Označenie CE

Označením CE sa dokumentuje, že regulátor izbovej teploty calorMATIC 340f v spojení s vykurovacími zariadeniami spoločnosti Vaillant spĺňa základné požiadavky smernice o elektromagnetickej kompatibilite (smernica 89/336/EEC) a smernice pre nízke napätia (smernica 73/23/EEC).

#### 7.2 Použitie podľa určenia

Regulátor izbovej teploty calorMATIC 340f je skonštruovaný podľa stavu techniky a platných bezpečnostno-technických noriem.

## 7 Pokyny pre inštaláciu a prevádzku

Predsa ale pri nesprávnom použití alebo použití, ktoré nie je v súlade s určením, môže vzniknúť nebezpečie ohrozenia zdravia a života užívateľa alebo tretej osoby, príp. ovplyvnenie zariadenia a iných vecných hodnôt.

Regulátor izbovej teploty calorMATIC 340 slúži pre riadenie vykurovacieho zariadenia s a bez prípravy teplej vody v závislosti od miestnosti a času, v spojení s modulačným vykurovacím zariadením spoločnosti Vaillant. Spojenie medzi regulátorom izbovej teploty a vykurovacím kotlom sa uskutoční prostredníctvom rádiového prenosu. Iné alebo tento rámec prekračujúce používanie sa považuje za použitie, ktoré

nie je v súlade s týmto určením. Za takto vzniknuté škody nepreberá výrobca/dodávateľ záruku. Riziko znáša sám používateľ.

K používaniu v súlade s určením patrí aj rešpektovanie návodu na obsluhu a inštaláciu ako aj dodržiavanie všetkých ostatných súvisiacich platných dokumentov a dodržiavanie inšpekčných a servisných podmienok.



**Pozor!**

**Každé použitie, ktoré nie je v súlade s účelom používania zariadenia, je zakázané.**

## 8 Bezpečnostné pokyny a predpisy

Pripojenie prístroja musí nainštalovať certifikovaný servisný technik, zodpovedný za dodržanie jestvujúcich noriem a predpisov. Za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu, nepreberáme žiadnu záruku.

### 8.1 Bezpečnostné pokyny



#### **Nebezpečenstvo!**

**Prípojky pod napätím predstavujú nebezpečie ohrozenia života zasiahnutím elektrickým prúdom.**

**Pred začatím prác na zariadení odpojte prívod elektrického prúdu a zaistite proti opätovnému zapnutiu.**

**Regulátor izbovej teploty odoberte z nástennej konštrukcie resp. vytiahnite zo sokla, len ak je prístroj odpojený z prúdu.**

## 8 Bezpečnostné pokyny a predpisy

### 8.2 Predpisy

Pre zosieťovanie používajte bežne predávané vedenia.

- Minimálny prierez vedení  
0,75 mm<sup>2</sup>

Regulátor izbovej teploty sa smie inštalovať len v suchých miestnostiach.

#### **Normy, Predpisy, Nariadenia**

Pri projektovaní a inštalácií je potrebné poznať a dodržiavať jednotlivé normy a predpisy, súvisiace s danou problematikou.

Prehľad základných noriem, platných na Slovensku\*):

Výrobky firmy Vaillant môže uviesť do prevádzky iba servisný technik, alebo firma, podľa

Vyhl. MPSVR č. 718/2002

Z.z., Vyhl. ÚBP SR č. 25/84 Zb. Zákon 124/ 2006 Z.z. a ďalšie

\*)Čísla noriem a predpisov môžu byť zmenené.

#### **Elektroinštalácia:**

- STN 33 2180 - Pripájanie elektrických prístrojov a spotrebičov
- STN 33 2000 - 3 Elektrotechnické predpisy. Elektrické zariadenia. Časť 3: Stanovenie základných charakteristík

- STN 33 2000-7-701 - Elektrotechnické predpisy. Elektrické zariadenia. Časť 7: Zariadenia jednoúčelové a v zvláštnych objektoch.
- STN 33 2130 - Elektrotechnické predpisy. Vnútorne elektrické rozvody
- STN 33 0160 - Elektrotechnické predpisy. Značenie svoriek elektrických predmetov. Vykonávacie predpisy.
- STN 34 0350 - Elektrotechnické predpisy. Predpisy na pohyblivé prívody a šnúrové vedenia.
- STN 33 1500 - Revízia elektrických zariadení.

## 9 Montáž

### 9.1 Miesto montáže

Namontujte regulátor izbovej teploty tak, aby bolo zabezpečené bezchybné zachytenie izbovej teploty (vyvarujte sa tepelným akumuláciám, neinštalujte na studených stenách atď.).

Najvhodnejším miestom montáže je väčšinou hlavná obývacia miestnosť, niekde na vnútornej strane asi 1,5 m od zeme. Tam má regulátor izbovej teploty zachytávať cirkulujúci vnútorný vzduch - bez prekážok nábytkom, závesmi alebo inými predmetmi. Miesto montáže treba vybrať tak, aby ani prievan od dverí alebo okna ani od zdrojov tepla ako sú

## 9 Montáž

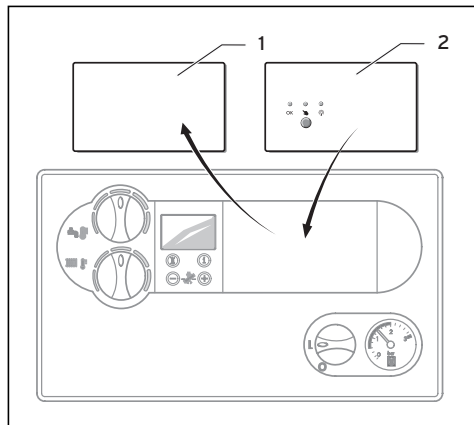
vykurovacie telesá, stena komína, televízny prijímač alebo slnečné lúče nemohli priamo ovplyvniť regulátor izbovej teploty. V miestnosti, kde je regulátor izbovej teploty osadený, musia byť všetky ventily vykurovacích telies otvorené naplno.

### 9.2 Montáž prijímača

Spojenie medzi prijímačom a vykurovacím kotlom sa uskutoční prostredníctvom konektora so štyrmi prípojkami.

- Odstráňte zaslepovací kryt (**1**) na priečelí spínacej skrinky vykurovacieho zariadenia a položte prijímač (**2**) na uvoľnenú vstavanú šachtu tak, aby kolíky na zadnej strane horného dielu pasovali do upnutia.
- Vtlačte prijímač do vstavanej šachty, až kým nezapadne.





**Obr. 9.1 Vykurovací prístroj a montáž prijímača do spínacej skrinky**

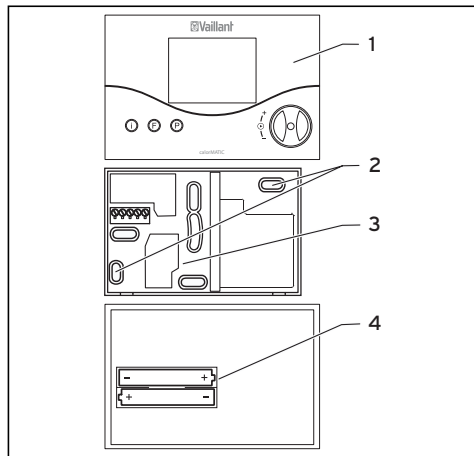
### 9.3 Montáž izbového regulátora teploty

Pred inštalovaním prístroja skontrolujte miesto montáže kvôli možným obmedzeniam funkčnosti rádiového signálu elektrickými prístrojmi alebo vplyvom budovy. Ak je obmedzený prenos signálu, musíte nájsť alternatívne miesto montáže.

- Vytiahnite regulátor izbovej teploty (1) zo stenového podstavca (3).
- Navrtnajte dva upevňovacie otvory (2) s priemerom 6 mm (podľa obr. 9.2) a vložte spoludodané hmoždinky.

## 9 Montáž

- Pripevnite stenový podstavec obomi spoludodanými skrutkami na stenu.
- Priložené batérie vložte do priehradky na batérie na zadnej strane regulátora (obr. 9.2, pol. 4). Dbajte pri tom na správne pólovanie batérií.



**Obr. 9.2 Montáž regulátora izbovej teploty**

## 10 Elektroinštalácia

Elektrické pripojenie môže vykonať len špecializovaná certifikovaná spoločnosť.



**Nebezpečenstvo!**  
**Prípojky pod napätím predstavujú nebezpečie ohrozenia života zasiahnutím elektrickým prúdom. Pred začatím prác na zariadení odpojte prívod elektrického prúdu a zaistite proti opätovnému zapnutiu.**

### 10.1 Zapojenie prijímača

Navedenie vykurovacieho zariadenia sa uskutoční cez 4-pólový konektor. Po správnom nasadení prijímača v priečelí spínacej skrinky je regulátor izbovej teploty pripravený na prevádzku. Rešpektujte aj návod vykurovacieho zariadenia. Na vykurovacom zariadení nesmiete odstrániť premostenie na pripojovacích svorkách 3 a 4.



### **11 Uvedenie do prevádzky**

Pre optimálne prispôsobenie parametrov zariadenia na príslušné pomery je potrebné nastaviť niektoré z týchto parametrov zariadenia.

Parametre zariadenia sú zhrnuté v ploche pre obsluhu a môže ich nastaviť len certifikovaný servisný technik.


Plocha servis/diagnostika je taktiež určená len pre servisného technika a má ho podporiť v prípade servisu.

Príjímač je vybavený tromi Status-LED diódami, ktoré indikujú nasledovné informácie:

LED	Zobrazenie	Stav	Funkcia
zelená	OK	zap	Normálna funkcia
		vyp	Chyba (napr. žiadne napájanie prúdom alebo chyba vid' červenú diódu LED) žiadny rádiový signál
		bliká	Žiadne spojenie s vysielateľom po dobu viac než jedna hodina (napr. zlé spojenie, batérie vysielateľa sú slabé ...) Prevádzka vo funkcii proti zamrzaniu: - Zapnutá funkcia teplej vody - Nastavovací bod pre vykurovací modus: 50 °C
červený		vyp	Normálna funkcia
		bliká	Manuálny modus: - Zapnutá funkcia teplej vody - Nastavovací bod pre vykurovací modus: 50 °C (Manuálny modus automaticky prepne na normálny modus, ak je obnovené správne rádiové spojenie s vysielateľom).
žltý		bliká	Rádiové spojenie s vysielateľom je obnovené

Tab. 11.1 Zobrazenia stavu prijímača

## 11 Uvedenie do prevádzky

V prípade poruchy prepnete tlačidlom  z automatiky na manuálnu prevádzku. V manuálnej prevádzke je povolená príprava teplej vody a teplota na výstupe činí 50 °C. Manuálna prevádzka ostáva aktívna, kým bude znova zachytený nasledujúci rádiový signál.

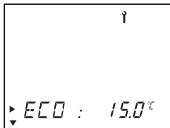
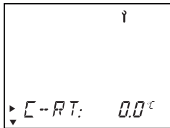
### 11.1 Úroveň servisného technika

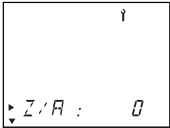
Na plochu pre servisného technika sa dostanete pomocou tlačidla P.

- Stlačte tlačidlo P na cca. 10 sek. Na displeji sa zjaví symbol opravárskeho kľúča a prvý parameter.
- Stlačte nastavovač. Takto môžete vyvolať všetky parametre zariadenia za sebou.
- Pre nastavenie želaných hodnôt otáčajte nastavovačom.

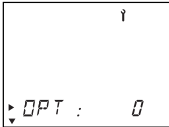
Ak stlačíte tlačidlo P, preskočí zobrazenie späť do základného zobrazenia.

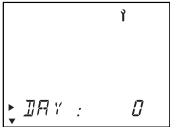
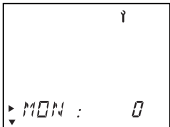
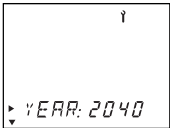
Môžete vyvolať a meniť nasledovné parametre zariadenia.

Displej	Nastavenie otáčaním nastavovača
	<b>Znížená teplota</b> Nastavenie z výrobného závodu: 15 °C Rozsah nastavenia 5 ... 30 °C
	<b>Korektúra skutočnej hodnoty priestoru</b> Prispôsobenie zobrazenej hodnoty v rozsahu max. +/- 3 °C Nastavenie z výrobného závodu: 0 °C

Displej	Nastavenie otáčaním nastavovača
	<b>Dvojbodová/analogická prevádzka</b> Prepínanie dvojbodová/analogická prevádzka. Regulátor izbovej teploty je z výroby vyhotovený ako dvojbodová regulácia (hodnota nastavenia 0). Prestavením parametra na 1 je možné prestaviť regulátor izbovej teploty na analógovú prevádzku.

## 11 Uvedenie do prevádzky

Displej	Nastavenie otáčaním nastavovača
	<p><b>Regulačné pôsobenie/ prispôsobenie dráhy</b> Pre optimálne prispôsobenie veľkosti miestnosti resp. dimenzovaniu vykurovacieho telesa</p> <p>Nastavenie z výrobného závodu: 0 Rozsah nastavenia: -5 +5 (kladné hodnoty: pozvoľné zapínanie regulátora izbovej teploty; negatívne hodnoty: stupňované zapínanie regulátora izbovej teploty)</p>

Displej	Nastavenie otáčaním nastavovača
	<p><b>Nastavená hodnota pre deň</b> Pre aktiváciu ročného kalendára</p>
	<p><b>Nastavená hodnota pre mesiac</b> Pre aktiváciu ročného kalendára</p>
	<p><b>Nastavená hodnota pre rok</b> Pre aktiváciu ročného kalendára</p>

**Tab. 11.2 Parametre zariadenia**



## 11.2 Servisná/diagnostická úroveň

K ploche pre servis/diagnostiku sa dostanete pomocou tlačidla P a nastavovača.

- Stlačte tlačidlo P a súčasne nastavovač na dobu cca 3 sek.

V prvom kroku sa vyvolá požiadavka vykurovania na 50°C, aby sa preskúšal prenos na vykurovacie zariadenie. Potom môžete vyvolať všetky možnosti testu, ak budete otáčať alebo stláčať nastavovač. Ak stlačíte tlačidlo P, preskočí zobrazenie späť do základného zobrazenia.

## 11 Uvedenie do prevádzky

Môžete vyvolať nasledujúce testy:

Nastavovač	Test	Priebeh testu
Stlačiť a zároveň stlačiť tlačidlo P cca 3 sek.	Požiadavka na vykurovanie	Nasimuluje sa zadaná hodnota 50°C. Horák vo vykurovacom zariadení sa spustí do prevádzky, nabehne čerpadlo (len do maximálnej hranice prírodnej teploty vykurovacieho zariadenia!).
Tlačiť	Trasa rádioreléového spojenia	Zobrazenie RF On
Tlačiť	Test displeja	Zobrazia sa všetky prvky displeja.
Tlačiť	Verzia softvéru	Zobrazí sa verzia softvéru.

**Tab. 11.3 Servis/diagnostika**

### **Spätné prestavenie na nastavenie z výroby**

- Aby sa regulátor dostal znovu do nastavenia z výroby, stlačte na 15 sek. tlačidlo P.

### **11.3 Odovzdanie prevádzkovateľovi**

Používateľ regulátora izbovej teploty musí byť oboznámený s funkciami a obsluhou svojho regulátora izbovej teploty.

- Odovzdajte užívateľovi všetky preňho určené návody a doklady od zariadenia na uschovanie.
- Prejdite s užívateľom návod na obsluhu a v prípade potreby zodpovedajte jeho otázky.

- Upozornite užívateľ'a obzvlášť na bezpečnostné upozornenia, ktoré musí rešpektovať.
- Upozornite užívateľ'a, že návody musia zostať v blízkosti regulátora izbovej teploty.

## 12 Odstránenie porúch

Regulátor izbovej teploty ukazuje nasledovné chybové hlásenia:

Chybové hlásenie	Význam	Odstránenie poruchy
RF Err	Žiadne rádiové spojenie s prijímačom vykurovacieho zariadenia	Skontrolujte miesto montáže
BATT	Slabá batéria, nutná výmena	Vymeňte batériu.

**Tab. 12.1 Chybové hlásenia**

## 13 Technické údaje

Označenie	Jednotka	Vysielač	Prijímač
Prevádzkové napätie	V	3V (2xAAA)	24
Povolená teplota prostredia max.	°C	50	50
Životnosť batérie	mesiacov	cca 18	
Prenosová frekvencia	MHz	868,35	868,35
Vysielací výkon	mW	0,5	
Príkon	mA	≤ 1 (pohotovosť)	≤ 15 (pohotovosť)
Minimálny prierez prípojných vedení	mm <sup>2</sup>	0,75	
Krytie		IP 20	IP 20
Trieda ochrany regulačného zariadenia		III	III
Rozmery			
Výška/šírka/hĺbka	mm	97/146/27	85/148/30

**Tab. 13.1 Technické údaje**

## **14 Služba zákazníkom Vaillant**

### **Servisná služba zákazníkom**

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovensku.

Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke [www.vaillant.sk](http://www.vaillant.sk) a informácie poskytneme na t.č.

02/ 44 63 59 15.

Technické oddelenie: 02/ 44 45 81 31,

Servis Hotline: 0903 442 510

Pentru utilizator și pentru instalatorul autorizat

# Instrucțiuni de utilizare și instalare calorMATIC 340f

Termostat de cameră

VRT 340f

RO

## Sumar

### **Indicații privind documentația . . . . . 4**

Păstrarea documentației ..... 4

Simbolurile utilizate ..... 4

### **Securitatea . . . . . 5**

### **Instrucțiuni de utilizare . . . . . 6**

**1 Privire de ansamblu asupra  
aparaturii . . . . . 6**

**2 Privire de ansamblu asupra dis-  
play-ului . . . . . 7**

**3 Descrierea aparatului . . . . . 8**

### **4 Utilizarea . . . . . 8**

4.1 Setarea modurilor de  
funcționare ..... 9

4.2 Setarea zilei săptămânii și  
a orei ..... 12

4.3 Setarea timpilor de încălzire ..... 13

4.4 Setarea temperaturii camerei..... 16

4.5 Activarea funcțiilor speciale ..... 17

4.6 Nivelul informativ..... 19

4.7 Schimbarea bateriilor ..... 19

**5 Garanția din partea fabricii și  
răspunderea . . . . . 21**

**6 Reciclarea și eliminarea  
ecologică . . . . . 22**



<b>Instrucțiuni de instalare . . . . .</b>	<b>23</b>	<b>10 Instalarea părții electrice . . . . .</b>	<b>30</b>
<b>7 Indicații privind instalarea și funcționarea . . . . .</b>	<b>23</b>	10.1 Conectarea receptorului.....	31
7.1 Marcajul CE.....	23	<b>11 Punerea în funcțiune . . . . .</b>	<b>31</b>
7.2 Utilizarea conform destinației ....	23	11.1 Nivelul pentru specialiști.....	33
<b>8 Instrucțiuni de siguranță și prevederi . . . . .</b>	<b>25</b>	11.2 Nivelul de service/diagnoză.....	36
8.1 Instrucțiuni de siguranță.....	25	11.3 Predarea către utilizator.....	38
8.2 Prevederi.....	26	<b>12 Remedierea defecțiunilor . . . . .</b>	<b>39</b>
<b>9 Montajul . . . . .</b>	<b>27</b>	<b>13 Date tehnice . . . . .</b>	<b>40</b>
9.1 Locația de montaj.....	27	<b>14 Serviciul de asistență tehnică pentru clienți al producătorului Vaillant . . . . .</b>	<b>41</b>
9.2 Montarea receptorului.....	28		
9.3 Montarea termostatului de cameră.....	29		

### Indicații privind documentația

Următoarele indicații vă ghidează prin întreaga documentație tehnică.

Celelalte documente relevante își păstrează valabilitatea împreună cu prezentele instrucțiuni de instalare și utilizare.

**Nu ne asumăm responsabilitatea pentru deteriorări cauzate de nerespectarea acestor instrucțiuni.**

#### **Păstrarea documentației**

Înmânați utilizatorului aceste instrucțiuni de exploatare și de instalare. Utilizatorul va prelua sarcina de păstrare a documentației, pentru ca aceasta să fie disponibilă la nevoie.

### Simbolurile utilizate

La instalarea aparatului, vă rugăm să respectați instrucțiunile de siguranță din aceste instrucțiuni!



**Pericol!**

**Pericol direct pentru integritatea corporală și pentru viață!**



**Atenție!**

**Situație potențial periculoasă pentru produs și mediu!**



---

**Indicație!**  
**Informații și indicații utile.**

- Simbol pentru o activitate necesară

## **Securitatea**

Termostatul de cameră trebuie să fie instalat de o firmă autorizată pentru montaj care preia răspunderea pentru respectarea normelor și prevederilor în vigoare.

**Nu ne asumăm responsabilitatea pentru deteriorări cauzate de nerespectarea acestor instrucțiuni.**

## Instrucțiuni de utilizare

### 1 Privire de ansamblu asupra aparatului

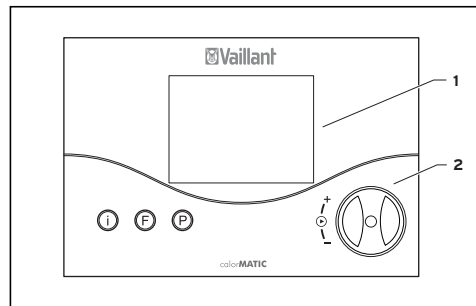


Fig. 1.1 Privire de ansamblu asupra aparatului

#### Legendă

- 1 Display
- 2 Buton de reglare (rotire și apăsare)
- I Tasta Info
- F Tastă pentru funcții speciale
- P Tastă de programare/nivelul pentru specialiști

## 2 Privire de ansamblu asupra display-ului

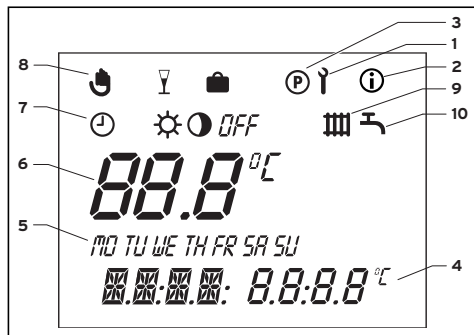


Fig. 2.1 Privire de ansamblu asupra display-ului

### Legendă

- 1 Nivelul pentru specialiști și nivelul pentru service/diagnoză
- 2 Nivelul informativ
- 3 Programare timp
- 4 Afișaj multifuncțional
- 5 Ziua săptămânii
- 6 Temperatura REALĂ
- 7 Moduri de funcționare
- 8 Funcții speciale
- 9 Simbolul circuitului de încălzire
- 10 Simbol pentru apa caldă

### 3 Descrierea aparatului

calorMATIC 340f este un termostat de cameră cu program de încălzire săptămânal pentru conectarea la centralele termice Vaillant, cu funcționare modulată. Conexiunea dintre termostatul de cameră și aparatul de încălzire se realizează printr-o legătură radio.

Cu calorMATIC 340f termostatul de cameră poate fi prevăzut cu programe de încălzire. În plus puteți seta funcții speciale ca funcția Party, precum și comanda temporală a unui rezervor de apă caldă.

### 4 Utilizarea

Principiul de utilizare se bazează pe trei taste și pe butonul de reglare (conceptul Vaillant „Apasă și rotește”).

Pe display, în afișajul principal este indicat modul de funcționare actual (de exemplu ☀ și ✨) sau funcția specială respectivă dacă este activată, precum și temperatura actuală din încăperea, ziua actuală a săptămânii, ora curentă, precum și simbolul circuitului de încălzire dacă există un necesar de căldură.




## 4.1 Setarea modurilor de funcționare

Tabelul 4.1 vă oferă o perspectivă asupra modurilor de funcționare pe care le puteți seta.

- Dacă pe afișajul principal este termostatul de cameră, apăsați o dată butonul de reglare - pe display luminează intermitent simbolul modului de funcționare setat.
- Rotiți butonul de reglare până ce pe display se afișează modul de funcționare dorit.

După aprox. 5 secunde, indicația revine la afișajul principal.

## 4 Utilizarea

Simbol	Semnificație	
	Încălzirea	Apă caldă
	<p><b>Modul automat:</b> Regimul circuitului de încălzire alternează în funcție de programul de timp prestabilit la termostatul de cameră între modurile de funcționare Încălzire ☀ și Diminuare 🌑 .</p>	<p>Funcționarea rezervorului pentru apă caldă alternează în funcție de programul de timp prestabilit la regulator, între Încălzire și OPRIT. Simbolul de apă caldă este afișat dacă fereastra de timp este activă.</p>
	<p><b>Încălzire:</b> Circuitul de încălzire funcționează independent de programul de timp prestabilit la termostatul de cameră, corespunzător temperaturii nominale a camerei.</p>	
	<p><b>Diminuare:</b> Circuitul de încălzire funcționează independent de programul de timp prestabilit la termostatul de cameră, corespunzător temperaturii reduse „ECO”.</p>	



Simbol	Semnificație	
	Încălzirea	Apă caldă menajeră
<i>OFF</i>	<p><b>Oprit:</b> Circuitul de încălzire este oprit atât timp cât funcția de protecție contra înghețului (în funcție de temperatura camerei de &lt; 5 °C) nu este activată.</p>	<p>Rezervorul pentru apă caldă nu este încălzit independent de un program de timp prestabilit. Simbolul de apă caldă nu este afișat.</p>

**Tab. 4.1 Moduri de funcționare**

## 4 Utilizarea

### 4.2 Setarea zilei săptămânii și a orei

Pentru setarea orei curente și a zilei din săptămână din afișajul principal, este necesară parcurgerea următoarelor etape:

- Apăsați butonul de reglare până ce o zi a săptămânii începe să lumineze intermitent.
- Rotiți butonul de reglare până ce ziua actuală a săptămânii luminează intermitent.

MO = luni

TU = marți

WE = miercuri

TH = joi

FR = vineri

SA = sâmbătă

SU = duminică

- Apăsați butonul de reglare. Afișajul orelor începe să lumineze intermitent.
- Rotiți butonul de reglare la afișajul orar dorit.
- Apăsați butonul de reglare. Afișajul minutelor începe să lumineze intermitent.
- Rotiți butonul de reglare până apare afișajul dorit al minutelor.

După aprox. 5 secunde, indicația revine la afișajul principal.

Dacă în nivelul pentru specialiști este activat calendarul anual, după setarea orei puteți regla în același mod ziua, luna și anul. Acest lucru permite comutarea automată pe ora de vară/iarnă.

### 4.3 Setarea timpilor de încălzire

Termostatul de cameră este prevăzut cu un program principal (vezi tab. 4.2).

Fereastră de timp	Ziua săptămânii/ Bloc săptămânal	Ora inițială	Ora finală
H 1	L-V	6:00	22:00
H 2	–	–	–
H3	–	–	–
H 1	S	7:30	23:30
H 2	–	–	–
H3	–	–	–
H 1	D	7:30	22:00
H 2	–	–	–
H3	–	–	–

**Tab. 4.2 Programul general din fabricație pentru încălzire**

Puteți adapta programul general din fabricație la necesitățile dumneavoastră individuale.

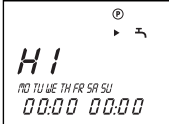
Setarea timpilor doriți se realizează în cinci etape:

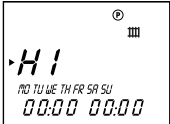
1. Apăsarea tastei de programare P
2. Selectarea programului de timp (Încălzire sau Apă caldă)
3. Selectarea ferestrei de timp
4. Alegerea zilei din săptămână sau a blocului săptămânal
5. Stabilirea orei inițiale
6. Stabilirea orei finale

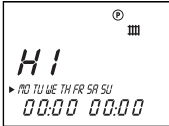
Puteți defini câte trei ferestre de timp pe fiecare zi.



## 4 Utilizarea

Pentru clarificare, în tabelul următor este prezentată încă o dată fiecare etapă:

Display	Etape necesare
 A screenshot of the device's LCD display. At the top right, there is a small circle with a 'P' and a small 'H' symbol. The main display area shows 'H1' in large characters. Below it, the days of the week are abbreviated as 'MO TU WE TH FR SA SU'. At the bottom, there are two digital time displays, both showing '00:00'.	Apăsați tasta de programare P - cursorul (triunghiul negru) marchează valoarea reglabilă (H1), care, suplimentar, luminează intermitent. Rotiți butonul de reglare până când se afișează simbolul robinet de apă.

Display	Etape necesare
 A screenshot of the device's LCD display, similar to the one in the previous table. It shows 'H1' and '00:00 00:00' with the day abbreviations 'MO TU WE TH FR SA SU' and a 'P' symbol in a circle at the top right.	Apăsați butonul de reglare. Cursorul marchează valoarea reglabilă (H1), care, suplimentar, luminează intermitent. Selectați fereastra de timp dorită prin rotirea butonului de reglare. Valori de reglaj: H1, H2, H3

Display	Etape necesare
	<p>Apăsați butonul de reglare - cursorul marchează indicatorul blocului săptămânal, care, suplimentar, luminează intermitent.</p> <p>Selectați un program-bloc sau o singură zi a săptămânii prin rotirea butonului de reglare.</p> <p>Valori de reglaj:  MO - SU  MO - FR  SA - SU  MO = luni  TU = marți  WE = miercuri  TH = joi  FR = vineri  SA = sâmbătă  SU = duminică</p>

Display	Etape necesare
	<p>Apăsați butonul de reglare - cursorul marchează ora inițială, indicatorul orelor luminează intermitent.</p> <p>Selectați ora inițială prin rotirea butonului de reglare. Pentru setarea minutelor, apăsați din nou butonul de reglare.</p>
	<p>Apăsați butonul de reglare - cursorul marchează ora finală, indicatorul orelor luminează intermitent.</p> <p>Selectați ora finală prin rotirea butonului de reglare. Pentru setarea minutelor, apăsați din nou butonul de reglare.</p>

Tab. 4.3 Setarea ferestrelor de timp

## 4 Utilizarea

La nevoie puteți comuta termostatul de cameră de pe programul săptămânal pe programul zilnic.

- Apăsăți tasta F din afișajul principal pentru cca. 10 secunde.  
La programarea ferestrei de timp nu mai sunt afișate zilele săptămânii.

### 4.4 Setarea temperaturii camerei

În afișajul principal este indicată temperatura actuală a camerei. Puteți seta temperatura nominală a camerei direct de la afișajul principal. Puteți seta, respectiv modifica temperatura redusă „ECO” tot din afișajul principal.

### Setarea directă a temperaturii nominale a camerei

- Rotiți butonul de reglare (display în afișajul principal).  
Afișajul temperaturii efective se stinge, în nivelul modului de funcționare se afișează simbolul soarelui, iar în nivelul multifuncțional - valoarea nominală a temperaturii camerei (de ex. TEMP 20°C).
- Rotind butonul de reglare puteți seta valoarea nominală a temperaturii camerei direct (după cca. 1 secundă) pe valoarea dorită.  
După aprox. 5 secunde, indicația revine la afișajul principal.

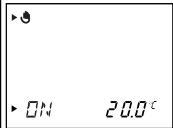
### Setarea temperaturii reduse „ECO“

- Apăsăți butonul de reglare până apare afișajul ECO cu valoarea nominală la nivelul multifuncțional.  
Temperatura redusă este afișată și începe să lumineze intermitent.
- Rotiți butonul de reglare până se afișează temperatura redusă dorită (de exemplu ECO 15,0 °C).


După aprox. 5 secunde, indicația revine la afișajul principal.


### 4.5 Activarea funcțiilor speciale

Puteți accesa funcțiile speciale cu tasta F. Puteți activa următoarele funcții:

Display	Etape necesare
	<p><b>Quick-Veto</b></p> <p>Cu funcția Quick-Veto puteți corecta temperatura camerei pentru un interval scurt de timp (până la următoarea fereastră de timp). Apăsăți o dată tasta Funcție specială F - pe display apare simbolul Quick-Veto, precum și temperatura nominală Quick-Veto a camerei.</p> <p>Rotiți butonul de reglare până se afișează temperatura nominală Quick-Veto dorită a camerei.</p> <p>După aprox. 10 secunde, indicația revine la afișajul principal - funcția este activată. Pentru a dezactiva funcția mai repede, trebuie doar să apăsați tasta F.</p>

## 4 Utilizarea

Display	Etape necesare
	<p><b>Funcția Party</b> Dacă activați funcția Party, faza de încălzire va fi continuată peste următoarea fază de diminuare. Apăsați de două ori tasta Funcție specială - pe display se aprinde intermitent simbolul Party timp de aprox. 10 secunde, apoi funcția este activată.</p> <p>Dezactivarea funcției are loc automat la atingerea următoarei faze de încălzire.</p> <p>Dacă doriți să dezactivați funcția mai repede, trebuie doar să apăsați tasta F. Activarea funcției se poate realiza numai în modul automat ⌚.</p>

Display	Etape necesare
	<p><b>Funcția "Vacanță"</b> Prin funcția "Vacanță" se decuplează termostatul de cameră, protecția contra înghețului rămânând totuși în funcțiune. Apăsați tasta Funcție specială de trei ori - pe display luminează intermitent simbolul Funcție „Vacanță”. Rotiți butonul de reglare până când se afișează numărul dorit al zilelor de vacanță. După 10 secunde funcția este activată, iar modul de funcționare este setat pe OFF, respectiv Oprit, pentru intervalul de timp ales (vezi cap. 4.1).</p> <p>Dacă doriți să dezactivați funcția mai repede, trebuie doar să apăsați tasta F.</p>



**Tab. 4.4 Funcții speciale****4.6 Nivelul informativ**

Prin apăsarea tastei pentru informații, accesați nivelul informativ. Simbolul Info apare pe display imediat ce ați apelat nivelul informativ. Dacă apăsați tasta de mai multe ori, se vor afișa succesiv următoarele informații:

- Denumirea termostatului de cameră (VRT 340f)
- Temperatura nominală Quick-Veto a camerei (dacă este activă)
- Valoare nominală setată a temperaturii camerei (de exemplu TEMP 20,0 °C)

- Temperatura redusă actuală (de exemplu ECO 15,0 °C)
- Zi/lună/an (dacă este activ calendarul anual)
- Programe de timp setate pentru Încălzire (fiecare fereastră de timp pe zi)

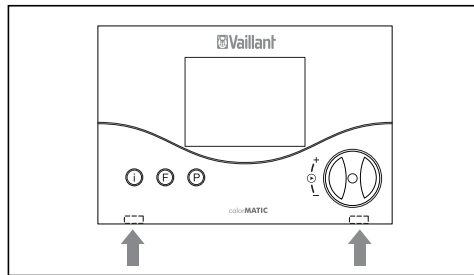
**4.7 Schimbarea bateriilor**

Regulatorul verifică independent starea de încărcare a bateriei a cărei durată normală de viață este de cca. 1,5 ani. Cu cca. 4 săptămâni înainte de descărcarea completă a bateriilor, apare BATT în afișajul multifuncțional al afișajului principal. Compartimentul bateriilor se află pe partea posterioară a regulatorului.

## 4 Utilizarea

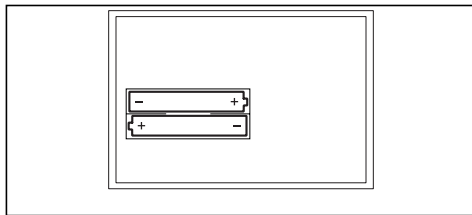
Pentru schimbarea bateriilor trebuie să scoateți regulatorul de pe soclul mural.

- Apăsăți într-o parte, cu atenție, cârligul de prindere cu șurubelnița (Fig. 4.1) și trageți regulatorul în față.



**Fig. 4.1 Deblocarea cârligului de prindere**

- Schimbați bateriile (2x AAA-LR03; Fig. 4.2). Respectați polaritatea corectă a bateriilor.



**Fig. 4.2 Schimbarea bateriilor**

Dacă bateriile nu sunt schimbate la timp, regulatorul trece în modul de funcționare „Încălzire” ☀, pentru a evita înghețarea instalației.

## 5 Garanția din partea fabricii și răspunderea

### Garanția

Garanția aparatului este de doi ani în condițiile prevăzute în certificatul de garanție. Piesele de schimb se asigură de către producător/furnizor pe o perioadă de minim 10 ani, contra cost (în afara perioadei de garanție). Defecțiunile cauzate de utilizare incorectă sau cele provocate în urma demontării produsului de către o persoană neautorizată nu fac obiectul acordării garanției.

### **6 Reciclarea și eliminarea ecologică**

Atât termostatul dvs. de cameră Vaillant calorMATIC 340f, precum și ambalajul de transport aferent sunt alcătuite în cea mai mare parte din materii prime reciclabile.

#### **Aparatul**

Termostatul dvs. de cameră Vaillant calorMATIC 340f, precum și toate accesoriile nu se vor arunca în gunoiul menajer. Asigurați transportul și depunerea aparatului dezafectat și a eventualelor accesorii la centrele de colectare pentru deșeuri speciale.

#### **Ambalajul**

Evacuarea ca deșeu a ambalajului de transport se va încredința firmei autorizate care a instalat aparatul.

## Instrucțiuni de instalare

### 7 Indicații privind instalarea și funcționarea

Montajul, bransamentul electric și setările aparatului, precum și prima punere în funcțiune se vor efectua numai de o firmă autorizată pentru montaj! Verificați locația de montaj înaintea instalării aparatului în privința unei posibile periclități a funcționării legăturii radio cauzată de aparate electrice sau influențe ale clădirilor. În cazul în care legătura radio este periclitată, trebuie să alegeți o altă locație de montaj.

#### 7.1 Marcajul CE

Prin marcajul CE se documentează că termostatul de cameră calorMATIC 340f în relație cu centralele termice Vaillant îndeplinește cerințele principale ale Directivei privind compatibilitatea electromagnetică (Directiva 89/336/CEE) și Directivei privind echipamentele de joasă tensiune (Directiva 73/23/CEE).

#### 7.2 Utilizarea conform destinației

Termostatul de cameră calorMATIC 340f este conceput după standarde tehnice actuale și este construit în conformitate cu normele de securitate recunoscute.

## 7 Indicații privind instalarea și funcționarea

Cu toate acestea, în cazul utilizării improprie sau neconforme cu destinația, poate fi periclitată integritatea corporală sau viața utilizatorilor sau terților, respectiv pot fi afectate aparatele sau alte bunuri materiale.

Termostatul de cameră calorMATIC 340f este destinat comenzii în funcție de spațiu și timp a unei instalații de încălzire cu și fără preparare a apei calde, în relație cu o centrală termică Vaillant cu funcționare modulată. Conexiunea dintre termostatul de cameră și aparatul de încălzire se realizează printr-o legătură radio. Utilizarea în alte scopuri sau în scopuri suplimentare față de cele prevăzute este

considerată neconformă cu destinația. Pentru prejudicii rezultate de aici, producătorul/furnizorul nu își asumă nicio răspundere. Riscul este suportat exclusiv de utilizator.

De utilizarea conformă destinației aparțin și respectarea instrucțiunilor de utilizare și instalare, precum și a tuturor celorlalte documente și respectarea condițiilor de inspecție și întreținere.



**Atenție!**

**Utilizarea abuzivă de orice natură este interzisă.**

## 8 Instrucțiuni de siguranță și prevederi

Aparatul trebuie să fie instalat de o firma autorizată pentru montaj care preia răspunderea pentru respectarea normelor și prevederilor în vigoare. Nu ne asumăm responsabilitatea pentru deteriorări cauzate de nerespectarea acestor instrucțiuni.

### 8.1 Instrucțiuni de siguranță

---



**Pericol!**

**Pericol de moarte prin electrocutare la contactele electrice.**

**Înainte de a lucra la aparat, deconectați alimentarea electrică și asigurați-vă contra posibilității de reconectare.**

**Scoateți termostatul de cameră din montajul mural sau extrageți-l din soclu numai dacă este scos de sub tensiune.**

## 8 Instrucțiuni de siguranță și prevederi

### 8.2 Prevederi

Pentru cablare utilizați conductori uzuali din comerț.

- Secțiunea minimă a cablurilor:  
0,75 mm<sup>2</sup>

Termostatul de cameră poate fi instalat numai în spații uscate.

Se vor respecta normele și normativele în vigoare din domeniu. Instalarea trebuie făcută de către un specialist autorizat Vaillant.

Prin intermediul caracteristicii CE se certifica faptul ca aparatele indeplinesc cerintele fundamentale ale Directivei CE

“Joasa tensiune” (Directiva 73/23/CEE a Consiliului) și ale Directivei CE privind compatibilitatea electromagnetica (Directiva 89/336/CEE a Consiliului).



## 9 Montajul

### 9.1 Locația de montaj

Montați termostatul de temperatură astfel încât să se înregistreze o temperatură exactă a camerei (evitarea căldurii acumulate, fără instalație pe pereți reci etc.).

Cea mai convenabilă locație de montaj este de cele mai multe ori în spațiul locativ principal, pe un perete interior la o înălțime de aprox. 1,5 m. Această poziție oferă termostatalui de cameră cea mai bună posibilitate de detecție a aerului care circulă liber prin încăperea - neobstrucționată de obstacole cum ar fi mobilă, perdele sau alte obiecte. Locația

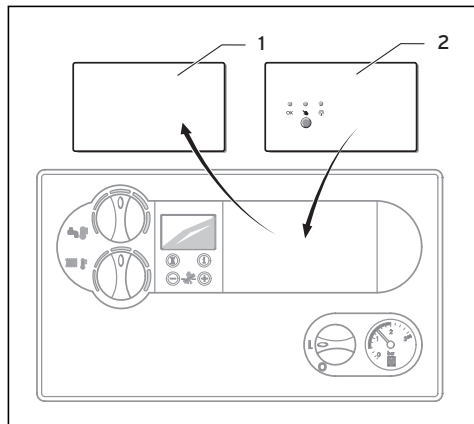
de montaj va fi aleasă în așa fel încât nici curentul produs de uși sau ferestre, nici sursele de căldură, cum ar fi radiatoarele, pereții de șemineu, televizorul sau razele soarelui să nu poată influența în mod direct termostatul de cameră. În camera în care este amplasat termostatul de cameră, toți robinetii radiatoarelor trebuie să fie complet deschiși.

## 9 Montajul

### 9.2 Montarea receptorului

Conexiunea receptorului cu aparatul de încălzire se realizează prin intermediul unei legături cu fișe cu patru racorduri.

- Îndepărtați capacul orb (1) de pe partea frontală a cutiei de distribuție a aparatului de încălzire și așezați receptorul (2) în punctul de montaj astfel încât știfturile de pe posteriorul părții superioare să se potrivească în orificii.
- Apăsăți receptorul în punctul de montaj până ce se fixează cu un zgomot specific.



**Fig. 9.1** Aparatul de încălzire și montarea receptorului în cutia de distribuție

### 9.3 Montarea termostatului de cameră

Verificați locația de montaj înaintea instalării aparatului în privința unei posibile periclitări a funcționării legăturii radio cauzată de aparate electrice sau influențe ale clădirilor. În cazul în care legătura radio este periclitată, trebuie să alegeți o altă locație de montaj.

- Scoateți termostatul de cameră **(1)** de pe soclul mural **(3)**.
- Realizați două orificii de fixare **(2)** cu diametrul de 6 mm (conform Fig. 9.2) și introduceți diblurile din setul de livrare.

- Fixați soclul mural la perete cu cele două șuruburi din setul de livrare.
- Introduceți bateriile anexate în compartimentul pentru baterii situat pe partea posterioară a regulatorului (Fig. 9.2, poz. 4). Respectați polaritatea corectă a bateriilor.

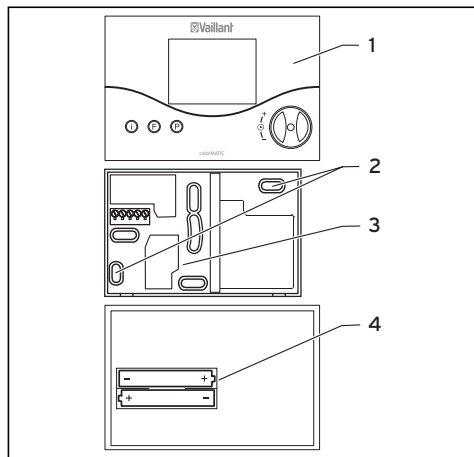


Fig. 9.2 Montajul termostatului de cameră

## 10 Instalarea părții electrice

Realizarea brânșamentului electric este permisă numai unei firme autorizate pentru montaj.



### **Pericol!**

**Pericol de moarte prin electrocutare la contactele electrice. Înainte de a efectua lucrări la aparat, deconectați alimentarea electrică și asigurați-vă contra posibilității de reconectare.**

## 10.1 Conectarea receptorului

Comanda aparatului de încălzire se realizează printr-o legătură cu fișe de 4 poli.

După montarea receptorului în partea frontală a cutiei de distribuție, termostatul de cameră este pregătit de funcționare.

Respectați, de asemenea, instrucțiunile pentru aparatul de încălzire.

Puntea de la bornele de contact 3 și 4 ale aparatului de încălzire nu se va înlătura.

## 11 Punerea în funcțiune



Pentru o adaptare optimă a parametrilor instalației la condițiile locale, este necesară setarea unora dintre acești parametri ai instalației.

Parametrii instalației sunt cuprinși într-un nivel de utilizator și pot fi setați numai de către personalul autorizat de service.


Nivelul de service/diagnoză este prevăzut de asemenea pentru personalul autorizat de service și servește la asistența acestui personal în cazuri de servizare.

Receptorul este prevăzut cu trei LED-uri de stare care transmit sistemului următoarele informații:

## 11 Punerea în funcțiune

LED	Afișaj	Stare	Funcționare
verde	OK	pornit	funcționare normală
		oprit	Defecțiune (de exemplu nu există alimentare cu tensiune sau defecțiune, vezi LED-ul roșu) fără semnal radio
		iluminare intermitentă	Fără legătură radio cu emițătorul pentru mai mult de o oră (de exemplu legătură nesatisfăcătoare, bateria emițătorului este slabă...) Funcționare în regim de protecție contra înghețului: - Funcția pentru apă caldă este cuplată - Punct de reglare pentru modul de încălzire: 50°C
roșu		oprit	funcționare normală
		iluminare intermitentă	Mod manual: - Funcția pentru apă caldă este cuplată - Punct de reglare pentru modul de încălzire: 50 °C (Modul manual trece automat în modul normal dacă este creată o legătură radio corectă cu emițătorul.
galben		iluminare intermitentă	Legătura radio cu emițătorul este creată

**Tab. 11.1 Afișajele de stare ale receptorului**

În cazul defecțiunilor comutați cu ajutorul butonului  din modul automat în cel manual. În modul manual este eliberată prepararea apei calde, iar valoarea nominală a turului pentru încălzire este de 50 °C. Modul manual se menține până ce este receptat următorul semnal radio.

### 11.1 Nivelul pentru specialiști

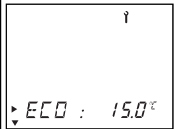
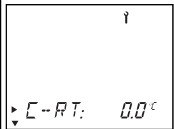
Nivelul pentru specialiști poate fi accesat cu ajutorul tastei P.

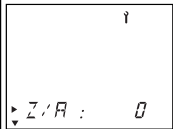
- Apăsăți tasta P pentru cca. 10 sec. Pe display apar simbolul cheii de șuruburi și primul parametru.
- Apăsăți butonul de reglare. Puteți apela consecutiv toți parametrii instalației.
- Rotiți butonul de reglare pentru setarea valorilor dorite.

Dacă apăsați tasta P, indicatorul revine la afișajul principal.

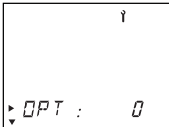
## 11 Punerea în funcțiune

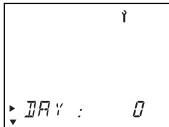
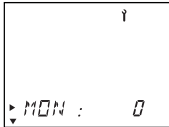

Puteți apela și modifica următorii parametri ai instalației:

Display	Setare prin rotirea butonului de reglare
 <p>Display showing 'ECO : 15.0°C' with a small 'i' icon above it.</p>	<b>Temperatura redusă</b> Reglajul din fabricație: 15 °C Domeniul de reglare: 5 ... 30 °C
 <p>Display showing 'C-RT: 0.0°C' with a small 'i' icon above it.</p>	<b>Corecția valorii reale a temperaturii camerei</b> Adaptarea valorii afișate în domeniul de max. +/- 3 °C Reglajul din fabricație: 0°C

Display	Setare prin rotirea butonului de reglare
 <p>Display showing 'Z/A : 0' with a small 'i' icon above it.</p>	<b>Bi-punct/mod analogic</b> Comutare bi-punct/mod analogic. Termostatul de cameră este setat din fabricație cu reglare bi-punct (valoare de reglaj 0). Prin setarea parametrului pe valoarea 1, regulatorul poate fi comutat pe mod analogic.



Display	Setare prin rotirea butonului de reglare
	<p><b>Caracteristica de reglare/ adaptare la segmentele instalației</b></p> <p>Pentru adaptarea optimă la mărimea încăperii, resp. la configurația radiatoarelor</p> <p>Reglajul din fabricație: 0</p> <p>Domeniul de reglaj: -5 ... +5 (valori pozitive: caracteristică inertă de comutare a termostatlui de cameră; valori negative: caracteristică rapidă de comutare a termostatlui de cameră)</p>

Display	Setare prin rotirea butonului de reglare
	<p><b>Valoare de reglaj Ziua</b></p> <p>Pentru activarea calendarului anual</p>
	<p><b>Valoare de reglaj Luna</b></p> <p>Pentru activarea calendarului anual</p>
	<p><b>Valoare de reglaj Anul</b></p> <p>Pentru activarea calendarului anual</p>

Tab. 11.2 Parametrii instalației

## 11 Punerea în funcțiune

### 11.2 Nivelul de service/diagnoză

Nivelul de service/diagnoză poate fi accesat cu ajutorul tastei P și al butonului de reglare.

- Apăsați concomitent tasta P și butonul de reglare pentru cca. 3 sec.

În prima etapă se declanșează o solicitare de căldură de 50°C, pentru a verifica transmiterea spre aparatul de încălzire. Puteți apela apoi toate posibilitățile de testare prin rotirea sau apăsarea butonului de reglare. Dacă apăsați tasta P, indicatorul revine la afișajul principal.

Puteți apela următoarele teste:

Buton de reglare	Test	Derularea testului
Apăsare și apăsarea tastei P cca. 3 sec.	Solicitare de căldură	Este simulată o valoare prestabilită de 50°C. Arzătorul de la aparatul de încălzire intră în funcțiune, pompa pornește (numai până la limita maximă de temperatură pe tur a aparatului de încălzire!).
Apăsare	Legătură radio	Afișaj RF On
Apăsare	Test display	Sunt afișate toate elementele display-ului.
Apăsare	Versiune software	Este afișată versiunea software.

**Tab. 11.3 Service/diagnoză**

## 11 Punerea în funcțiune

### **Resetarea la reglajul din fabricație**

- Pentru resetarea termostatului de cameră la reglajul din fabricație, apăsați tasta P pentru 15 sec.

### **11.3 Predarea către utilizator**

Utilizatorul termostatului de cameră trebuie instruit cu privire la modul de folosire și funcționarea acestuia.

- Predați utilizatorului spre păstrare instrucțiunile care îi sunt destinate și documentele aparatului.
- Parcurgeți instrucțiunile de utilizare împreună cu utilizatorul și răspundeți eventualelor sale întrebări.

- Atrageți atenția utilizatorului în mod special asupra instrucțiunilor de siguranță pe care trebuie să le respecte.
- Înștiințați utilizatorul asupra faptului că instrucțiunile trebuie să rămână aproape de termostatul de cameră.

## 12 Remedierea defecțiunilor

Termostatul de cameră indică următoarele mesaje de eroare:

Mesaj de eroare	Semnificație	Remedierea defecțiunilor
RF Err	Fără legătură radio a receptorului radio la aparatul de încălzire	Verificați locația de montaj
BATT	stare de încărcare scăzută a bateriilor, înlocuirea este necesară	Schimbați bateriile.

**Tab. 12.1 Mesaje de eroare**

## 13 Date tehnice

Denumire	Unitate	Emițător	Receptor
Tensiunea de lucru	V	3V (2xAAA)	24
Temperatura ambiantă maxim admisă	°C	50	50
Durata de viață a bateriei	Luni	aprox. 18	
Frecvența de transmisie	MHz	868,35	868,35
Puterea emițătorului	mW	0,5	
Curent absorbit	mA	≤ 1 (disponibilitate de funcționare)	≤ 15 (disponibilitate de funcționare)
Secțiunea minimă a conductorilor de legătură	mm <sup>2</sup>	0,75	
Gradul de protecție		IP 20	IP 20
Clasa de protecție pentru regulator		III	III
Dimensiunile			
Înălțime/lățime/adâncime	mm	97/146/27	85/148/30

**Tab. 13.1 Date tehnice**

## **14 Serviciul de asistență tehnică pentru clienți al producătorului Vaillant**

### **Firma de service**

Perfecțiune Service SRL

București

Str. Nicolae Caramfil 75

Tel: +40 - 21 - 209 51 01

Fax: +40 - 21 - 232 22 75

info@vaillant.com.ro

www.vaillant.com.ro

HTC - Hornoff Trade Consult

București

Șos. Odăi 249 - 251

Tel: +40 - 21 - 350 23 35 - 38

Fax: +40 - 21 - 300 78 29

office@vaillant.ro

www.vaillant.ro

**Vaillant, spol. s r. o.**

Poděbradská 55/88 ■ 194 00 Praha 9 ■ Telefon 281 028 011  
Telefax 281 861 233 ■ [www.vaillant.cz](http://www.vaillant.cz) ■ [vaillant@vaillant.cz](mailto:vaillant@vaillant.cz)

**Ekotherm, tepelná technika s.r.o.**

Vajnorská 134/A ■ 831 04 Bratislava ■ Telefon 02/44 63 59 15  
Telefax 02/44 63 59 16 ■ Tech. odd. 02/44 45 81 31  
[www.vaillant.sk](http://www.vaillant.sk) ■ [ekotherm@ekotherm.sk](mailto:ekotherm@ekotherm.sk)

**Perfecțiune Service SRL**

Filială a Vaillant Group  
Str. Nicolae Caramfil 75 ■ Sector 1 ■ București ■ Tel. 021 / 209 51 01  
Fax 021 / 232 22 75 ■ [info@vaillant.com.ro](mailto:info@vaillant.com.ro) ■ [www.vaillant.com.ro](http://www.vaillant.com.ro)